

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1049/1999 af 21. maj 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ...                                                                                                                                                             | 1  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1050/1999 af 21. maj 1999 om fastsættelse af maksimumsopkøbspriser for smør i forbindelse med den 240. licitation, der gennemføres i henhold til den i forordning (EØF) nr. 1589/87 omhandlede løbende licitation                                                                               | 3  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1051/1999 af 21. maj 1999 om fastsættelse af mindstesalgspriserne for smør og maksimumsstøttebeløbene for fløde, smør og koncentreret smør med henblik på den 32. særlige licitation, der afholdes i forbindelse med den løbende licitation, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2571/97 ..... | 4  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1052/1999 af 21. maj 1999 om fastsættelse af maksimumsstøtten for koncentreret smør for den 204. særlige licitation, der foretages i forbindelse med den i forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation .....                                                                       | 6  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1053/1999 af 21. maj 1999 om suspension af opkøb af smør i visse medlemsstater .....                                                                                                                                                                                                            | 7  |
| ★ Kommissionens forordning (EF) nr. 1054/1999 af 21. maj 1999 om åbning og forvaltning af et toldkontingent for indførsel af frosset oksekød bestemt til forarbejdning (1. juli 1999 til 30. juni 2000) .....                                                                                                                     | 8  |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1055/1999 af 21. maj 1999 om levering af korn som fødevarehjælp .....                                                                                                                                                                                                                           | 13 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1056/1999 af 21. maj 1999 om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp .....                                                                                                                                                                                                               | 16 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1057/1999 af 21. maj 1999 om fastsættelse af maksimumstilskud, der er indgivet inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2563/98 omhandlede licitation over forsendelse af afskallet, langkornet ris til Réunion .....                                   | 19 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1058/1999 af 21. maj 1999 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 770/1999 omhandlede licitation .....                                                                 | 20 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1059/1999 af 21. maj 1999 om bud for udførsel af sleben langkornet ris til visse tredjelande, indgivet inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2566/98 omhandlede licitation .....                                                                     | 21 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1060/1999 af 21. maj 1999 om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris og sleben langkornet ris A inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2564/98 omhandlede licitation .....                                       | 22 |
| Kommissionens forordning (EF) nr. 1061/1999 af 21. maj 1999 om bud for udførsel af sleben rundkornet ris, sleben middelskornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande i Europa, indgivet inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2565/98 omhandlede licitation .....       | 23 |
| ★ Kommissionens forordning (EF) nr. 1062/1999 af 21. maj 1999 om ændring af forordning (EØF) nr. 1858/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 for så vidt angår reglerne om støtte til udligning af indkomsttab i forbindelse med markedsføring af bananer ..... | 24 |
| ★ Kommissionens forordning (EF) nr. 1063/1999 af 21. maj 1999 om fastsættelse af udligningsstøtten for bananer, der blev produceret og markedsført i Fællesskabet i 1998, af fristen for betaling af restbeløbet af denne støtte samt af enhedsbeløbet for forskud for 1999 .....                | 25 |
| ★ Rådets forordning (EF) nr. 1064/1999 af 21. maj 1999 om forbud mod flyvninger mellem Det Europæiske Fællesskab og Forbundsrepublikken Jugoslaviens område og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1901/98 .....                                                                                 | 27 |

---

## II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

### Kommissionen

1999/338/EF:

|                                                                                                                                                                                                             |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Kommissionens beslutning af 16. september 1998 om betinget tilladelse til den støtte, Italien har ydet Società Italiana per Condotte d'Acqua SpA <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(1998) 2858) ..... | 30 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

---

### Berigtigelser

|                                                                                                                                                            |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Berigtigelse til Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93 (EFT L 83 af 27.3.1999) ..... | 43 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

*(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)*

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1049/1999****af 21. maj 1999****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.  
3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbe-  
stemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig  
artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af  
gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale  
handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne  
for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved

import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er  
anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste  
importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i  
bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i  
forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i  
tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 21. maj 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

| KN-kode                            | Tredjelandskode <sup>(1)</sup> | Fast<br>importværdi |
|------------------------------------|--------------------------------|---------------------|
| 0702 00 00                         | 052                            | 105,2               |
|                                    | 068                            | 72,3                |
|                                    | 999                            | 88,8                |
| 0707 00 05                         | 052                            | 82,1                |
|                                    | 628                            | 129,4               |
|                                    | 999                            | 105,7               |
| 0709 90 70                         | 052                            | 51,0                |
|                                    | 999                            | 51,0                |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 204                            | 44,5                |
|                                    | 600                            | 46,3                |
|                                    | 624                            | 46,6                |
|                                    | 999                            | 45,8                |
| 0805 30 10                         | 388                            | 113,6               |
|                                    | 999                            | 113,6               |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 388                            | 71,0                |
|                                    | 400                            | 90,7                |
|                                    | 508                            | 77,1                |
|                                    | 512                            | 74,8                |
|                                    | 524                            | 77,7                |
|                                    | 528                            | 65,6                |
|                                    | 804                            | 102,4               |
|                                    | 999                            | 79,9                |

<sup>(1)</sup> Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22.11.1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1050/1999

af 21. maj 1999

om fastsættelse af maksimumsopkøbspriser for smør i forbindelse med den 240. licitation, der gennemføres i henhold til den i forordning (EØF) nr. 1589/87 omhandlede løbende licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk  
og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 1587/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 7a, stk. 1, første afsnit, og stk  
3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr.  
1589/87 af 5. juni 1987 om interventionsorganernes  
opkøb af smør ved licitation <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forord-  
ning (EF) nr. 124/1999 <sup>(4)</sup>, fastsættes der i betragtning af  
de bud, der modtages for hver licitation, en maksimums-  
opkøbspris ud fra den gældende interventionspris, eller  
det besluttet ikke at tage licitationen til følge;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

I forbindelse med den 240. licitation, der gennemføres i  
henhold til forordning (EØF) nr. 1589/87, og for hvilken  
fristen for indgivelse af bud udløber den 18. maj 1999,  
fastsættes maksimumsopkøbsprisen til 295,38 EUR/100  
kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28.6.1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 206 af 16.8.1996, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT L 146 af 6.6.1987, s. 27.

<sup>(4)</sup> EFT L 16 af 21.1.1999, s. 19.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1051/1999

af 21. maj 1999

om fastsættelse af mindstesalgspriserne for smør og maksimumsstøttebeløbene for fløde, smør og koncentreret smør med henblik på den 32. særlige licitation, der afholdes i forbindelse med den løbende licitation, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2571/97

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68 af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1587/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 6, stk. 3 og 6, og artikel 12, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ifølge Kommissionens forordning (EF) nr. 2571/97 af 15. december 1997 om salg af smør til nedsat pris og ydelse af støtte for fløde, smør og koncentreret smør til fremstilling af konditorvarer, konsumis og andre levnedsmidler <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 494/1999 <sup>(4)</sup>, sælger interventionsorganerne ved licitation visse mængder smør, de ligger inde med, og yder støtte til fløde, smør og koncentreret smør; i artikel 18 i nævnte forordning er det fastsat, at der på grundlag af de ved hver særlig licitation indkomne bud fastsættes en mindstesalgspris for smør samt et maksimumsstøttebeløb for

fløde, smør og koncentreret smør, der kan differentieres efter anvendelsesformålet, smørrets fedtindhold og den valgte fremgangsmåde, eller det besluttes, at licitationen skal være uden virkning; størrelsen af forarbejdningssikkerheden skal følgelig fastlægges;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For den 32. særlige licitation i forbindelse med den løbende licitation, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2571/97, fastsættes maksimumsstøttebeløbene samt forarbejdningssikkerhederne som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28.6.1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 206 af 16.8.1996, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT L 350 af 20.12.1997, s. 3.

<sup>(4)</sup> EFT L 59 af 6.3.1999, s. 17.

## BILAG

til Kommissionens forordning 21. maj 1999 om fastsættelse af mindstesalgspriserne for smør og maksimumsstøttebeløbene for fløde, smør og koncentreret smør med henblik på den 32. særlige licitation, der afholdes i forbindelse med den løbende licitation, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2571/97

(EUR/100 kg)

| Formel                            |                   |                             | A                  |                     | B                  |                     |
|-----------------------------------|-------------------|-----------------------------|--------------------|---------------------|--------------------|---------------------|
| Valgt fremgangsmåde               |                   |                             | Med<br>røbestoffer | Uden<br>røbestoffer | Med<br>røbestoffer | Uden<br>røbestoffer |
| Mindste<br>salgspris              | Smør<br>≥ 82 %    | Til det<br>ubehandlede smør | —                  | —                   | —                  | —                   |
|                                   |                   | Koncentreret                | —                  | —                   | —                  | —                   |
| Forarbejdningssikkerhed           |                   | Til det<br>ubehandlede smør | —                  | —                   | —                  | —                   |
|                                   |                   | Koncentreret                | —                  | —                   | —                  | —                   |
| Maksimums-<br>støttebeløb         | Smør ≥ 82 %       |                             | 95                 | 91                  | 95                 | 91                  |
|                                   | Smør < 82 %       |                             | 92                 | 88                  | —                  | —                   |
|                                   | Koncentreret smør |                             | 117                | 113                 | 117                | 113                 |
|                                   | Fløde             |                             | —                  | —                   | 40                 | 38                  |
| Forarbejd-<br>ningssik-<br>kerhed | Smør              |                             | 105                | —                   | 105                | —                   |
|                                   | Koncentreret      |                             | 129                | —                   | 129                | —                   |
|                                   | Fløde             |                             | —                  | —                   | 44                 | —                   |

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1052/1999

af 21. maj 1999

om fastsættelse af maksimumsstøtten for koncentreret smør for den 204. særlige licitation, der foretages i forbindelse med den i forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk  
og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 1587/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 7a, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger

I henhold til Kommissionens forordning (EØF) nr. 429/  
90 af 20. februar 1990 om støtte ved licitation til koncen-  
treret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet <sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 124/1999 <sup>(4)</sup>,  
afholder interventionsorganerne en løbende licitation for  
ydelse af støtte til koncentreret smør; i artikel 6 i nævnte  
forordning er det fastsat, at der under hensyntagen til de  
ved hver særlig licitation indkomne bud fastsættes en  
maksimumsstøtte for koncentreret smør med et indhold  
af fedtstof på mindst 96 %, eller det besluttet ikke at tage  
licitationen til følge; størrelsen af destinationssikkerheden  
bør fastsættes i overensstemmelse hermed;

med henblik på de bud, der er afgivet, bør maksimums-  
støtten fastsættes på nedennævnte niveau, og destinations-  
sikkerheden bør fastsættes i overensstemmelse hermed;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For den 204. særlige licitation i forbindelse med den i  
forordning (EØF) nr. 429/90 fastsatte løbende licitation  
fastsættes maksimumsstøtten samt destinationssikker-  
heden således:

|                            |                |
|----------------------------|----------------|
| — maksimumsstøtten:        | 117 EUR/100 kg |
| — destinationssikkerheden: | 129 EUR/100 kg |

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28.6.1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 206 af 16.8.1996, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT L 45 af 21.2.1990, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 16 af 21.1.1999, s. 19.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1053/1999

af 21. maj 1999

## om suspension af opkøb af smør i visse medlemsstater

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 804/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for mælk  
og mejeriprodukter <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF)  
nr. 1587/96 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 7a, stk. 1, første afsnit, og stk.  
3, og

ud fra følgende betragtninger:

I Rådets forordning (EØF) nr. 777/87 <sup>(3)</sup>, senest ændret  
ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltræ-  
delse, er det fastlagt, under hvilke omstændigheder opkøb  
af smør og skummetmælkspulver kan suspenderes og  
siden genindføres, og hvilke alternative foranstaltninger  
der kan træffes i tilfælde af suspension;

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1547/87 <sup>(4)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1802/95 <sup>(5)</sup>, er der  
fastsat kriterier for opkøb af smør ved licitation og  
suspension af opkøb i en medlemsstat eller, for så vidt  
angår Tyskland og Det Forenede Kongerige i et område;

Kommissionens forordning (EF) nr. 981/1999 <sup>(6)</sup> fore-  
skriver suspension af de nævnte opkøb i visse medlems-  
stater; ifølge oplysningerne om markedspriserne er den

betingelse, der er fastsat i artikel 1, stk. 3, i forordning  
(EØF) nr. 1547/87, ikke mere opfyldt i Tyskland, Spanien,  
Finland, Frankrig, Storbritannien, Irland, Italien, Neder-  
landene, Nordirland og Portugal; bestemmelserne om, i  
hvilke medlemsstater nævnte suspension gælder, bør  
derfor ændres;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Mælk og Mejeriprodukter —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De opkøb af smør ved licitation, der er fastsat i artikel 1,  
stk. 3, i forordning (EØF) nr. 777/87, suspenderes i  
Belgien, Danmark, Grækenland, Luxembourg, Østrig og  
Sverige.

*Artikel 2*

Forordning (EF) nr. 981/1999 ophæves.

*Artikel 3*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28.6.1968, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 206 af 16.8.1996, s. 21.

<sup>(3)</sup> EFT L 78 af 20.3.1987, s. 10.

<sup>(4)</sup> EFT L 144 af 4.6.1987, s. 12.

<sup>(5)</sup> EFT L 174 af 26.7.1995, s. 27.

<sup>(6)</sup> EFT L 120 af 8.5.1999, s. 21.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1054/1999

af 21. maj 1999

om åbning og forvaltning af et toldkontingent for indførsel af frosset oksekød  
bestemt til forarbejdning (1. juli 1999 til 30. juni 2000)KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —direktiv 77/99/EØF<sup>(4)</sup>, senest ændret ved direktiv  
97/76/EF<sup>(5)</sup>;under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 805/68  
af 27. juni 1968 om den fælles markedsordning for  
oksekød<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1633/  
98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 1,under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1095/96  
af 18. juni 1996 om iværksættelse af indrømmelserne i  
liste CXL, der blev udarbejdet efter afslutningen af  
forhandlingerne i forbindelse med artikel XXIV, stk. 6, i  
GATT<sup>(3)</sup>, særlig artikel 1, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved CXL-listen har Fællesskabet forpligtet sig til at  
åbne et årligt toldkontingent for indførsel af 50 700  
tons frosset oksekød bestemt til forarbejdning; det  
er nødvendigt at fastsætte gennemførelsesbestem-  
melser for kontingentåret 1999/2000, der begynder  
den 1. juli 1999;
- (2) ved indførsel af frosset oksekød inden for toldkon-  
tingentet suspenderes den specifikke toldsats i fuldt  
omfang, når kødet er bestemt til fremstilling af  
konserves, som ikke indeholder andre karakteris-  
tiske elementer end kød og gelé; for kød, der er  
bestemt til fremstilling af andre forarbejdede varer  
med indhold af oksekød, anvendes der en suspen-  
sion på 55 % af den autonome specifikke toldsats;  
ved opdelingen af toldkontingentet med henblik på  
henførsel under hver af de to ovennævnte  
ordninger bør der tages hensyn til den erfaring, der  
er indvundet ved lignende indførsler tidligere;
- (3) for at undgå spekulationsforretninger bør der kun  
gives adgang til kontingentet for forarbejdnings-  
virksomheder, der for øjeblikket foretager forar-  
bejdning i en forarbejdningsvirksomhed, der er  
blevet meddelt autorisation i henhold til Rådets

- (4) indførsel til Fællesskabet inden for dette kontin-  
gent er betinget af, at der fremlægges en importli-  
cens; der kan udstedes licenser efter tildeling af  
importrettigheder på grundlag af ansøgninger fra  
importberettigede forarbejdningsvirksomheder;  
medmindre andet er fastsat i nærværende forord-  
ning, bør importlicenser, der er udstedt i medfør af  
denne, underkastes bestemmelserne i Kommissio-  
nens forordning (EØF) nr. 3719/88 af 16. november  
1988 om fælles gennemførelsesbestemmelser for  
import- og eksportlicenser samt forudfastsættelses-  
attester for landbrugsprodukter<sup>(6)</sup>, senest ændret  
ved forordning (EF) nr. 168/1999<sup>(7)</sup>, og forordning  
(EF) nr. 1445/95 af 26. juni 1995 om gennemførel-  
sesbestemmelser for ordningen med import- og  
eksportlicenser for oksekød og om ophævelse af  
forordning (EØF) nr. 2377/80<sup>(8)</sup>, senest ændret ved  
forordning (EF) nr. 2648/98<sup>(9)</sup>;

- (5) toldkontingentet kræver, at der føres nøje tilsyn  
med indførslerne, og at kødets anvendelse og  
bestemmelse kontrolleres effektivt; derfor bør forar-  
bejdningen udelukkende kunne ske i den  
medlemsstat, der er nævnt i rubrik 20 i importli-  
censen; endvidere bør der stilles en sikkerhed, så  
der skabes garanti for, at det indførte kød anvendes  
ifølge de nærmere bestemmelser for kontingentet;  
ved fastsættelsen af sikkerhedens størrelse bør der  
tages hensyn til forskellen mellem toldsatterne  
inden for kontingentet og uden for dette;

- (6) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i  
overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltnings-  
komitéen for Oksekød —

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 28.6.1968, s. 24.<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28.7.1998, s. 17.<sup>(3)</sup> EFT L 146 af 20.6.1996, s. 1.<sup>(4)</sup> EFT L 26 af 31.1.1977, s. 85.<sup>(5)</sup> EFT L 10 af 16.1.1998, s. 25.<sup>(6)</sup> EFT L 331 af 2.12.1988, s. 1.<sup>(7)</sup> EFT L 19 af 26.1.1999, s. 4.<sup>(8)</sup> EFT L 143 af 27.6.1995, s. 35.<sup>(9)</sup> EFT L 335 af 10.12.1998, s. 39.

## UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

## Artikel 3

## Artikel 1

1. For perioden 1. juli 1999 til 30. juni 2000 åbnes der et toldkontingent for indførsel af 50 700 tons frosset oksekød, udtrykt i udbenet kød, henhørende under KN-kode 0202 20 30, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90 eller 0206 29 91, som er bestemt til forarbejdning i Fællesskabet.

2. Den samlede kontingentmængde, der er nævnt i stk. 1, opdeles i to mængder:

- a) 38 000 tons frosset oksekød, der er bestemt til fremstilling af konserves som defineret i artikel 7, litra a)
- b) 12 700 tons frosset oksekød, der er bestemt til fremstilling af varer som defineret i artikel 7, litra b).

3. Kontingentet har følgende løbende numre:

- 09.4057 for den mængde, der er anført i stk. 2, litra a)
- 09.4058 for den mængde, der er anført i stk. 2, litra b).

4. Importsatserne for frosset oksekød inden for dette toldkontingent er fastsat i nr. 13 i bilag 7 i tredje del til Kommissionens forordning (EF) nr. 2061/98<sup>(1)</sup>.

## Artikel 2

1. En ansøgning om importrettigheder er kun gyldig, hvis den indgives af eller på vegne af en fysisk eller juridisk person, der i 12 måneder inden nærværende forordnings ikrafttrædelse har været beskæftiget med at fremstille forarbejdede produkter med indhold af oksekød, og som er opført i et nationalt momsregister. Ansøgningen skal endvidere indgives af eller på vegne af en forarbejdningsskaber, der er blevet meddelt autorisation i henhold til artikel 8 i direktiv 77/99/EØF. For hver af de i artikel 1, stk. 2, omhandlede mængder kan der kun godkendes én ansøgning om importrettigheder for hver enkelt autoriseret forarbejdningsskaber.

2. Ansøgere, der ikke længere udøvede virksomhed i kødforarbejdningsskabet pr. 1. maj 1999, kan ikke drage fordel af ordningen i denne forordning.

3. Ansøgningen skal være ledsaget af dokumentation, der over for myndighederne tilfredsstillende beviser, at betingelserne i de foregående stykker er opfyldt.

1. Den enkelte ansøgning om importrettigheder for fremstilling af A-produkter eller B-produkter skal være udtrykt i udbenet kød, og den må ikke gælde for mere end den mængde, der er til rådighed for hver af de to kategorier.

2. Alle ansøgninger vedrørende A-produkter eller B-produkter skal være myndighederne i hænde pr. 9. juni 1999.

3. Medlemsstaterne sender pr. 18. juni 1999 Kommissionen listen over ansøgerne og de mængder, der er ansøgt om for hver af de to kategorier, såvel som autorisationsnummeret for de pågældende forarbejdningsskaber.

Kommissionen beslutter snarest muligt, i hvilket omfang ansøgningerne kan imødekommes, om fornødent i form af en procentdel af de mængder, der er ansøgt om.

## Artikel 4

1. Ved indførsel af frosset oksekød, som der er tildelt importrettigheder for efter artikel 3, skal der fremlægges en importlicens.

2. En forarbejdningsskaber kan inden for de tildelte importrettigheder ansøge om importlicenser indtil den 25. februar 2000. Ansøgningen indgives i den medlemsstat, hvor importrettighederne er registreret.

Ved anvendelse af dette stykke svarer 100 kg udbenet kød til 77 kg udbenet kød.

3. Der stilles på importtidspunktet en sikkerhed over for myndighederne som garanti for, at forarbejdningsskaberne forarbejder hele den indførte mængde kød til de foreskrevne færdigvarer, og at det sker i den virksomhed, der er anført i licensansøgningen, og inden for en frist på tre måneder fra importdagen.

Sikkerhedsbeløbene er anført i bilaget.

## Artikel 5

1. I licensansøgningen og på selve licensen anføres følgende:

a) i rubrik 8 oprindelseslandet

b) i rubrik 16 en af de relevante KN-koder

<sup>(1)</sup> EFT L 292 af 30.10.1998, s. 1.

c) i rubrik 20 mindst en af følgende angivelser:

- Certificado válido en ... (Estado miembro expedidor) / carne destinada a la transformación ... [productos A] [productos B] (táchese lo que no proceda) en ... (designación exacta y número de registro del establecimiento en el que vaya a procederse a la transformación) / Reglamento (CE) n.º 1054/1999.
- Licens gyldig i ... (udstedende medlemsstat) / Kød bestemt til forarbejdning til (A-produkter) (B-produkter) (det ikke gældende overstreges) i ... (nøjagtig betegnelse for den virksomhed, hvor forarbejdningen sker) / forordning (EF) nr. 1054/1999.
- In ... (ausstellender Mitgliedstaat) gültige Lizenz / Fleisch für die Verarbeitung zu [A-Erzeugnissen] [B-Erzeugnissen] (Unzutreffendes bitte streichen) in ... (genaue Bezeichnung des Betriebs, in dem die Verarbeitung erfolgen soll) / Verordnung (EG) Nr. 1054/1999.
- Το πιστοποιητικό ισχύει ... (κράτος μέλος έκδοσης) / Κρέας που προορίζεται για μεταποίηση ... [προϊόντα Α] [προϊόντα Β] (διαγράφεται η περιττή ένδειξη) ... (ακριβής περιγραφή και αριθμός έγκρισης της εγκατάστασης όπου πρόκειται να πραγματοποιηθεί η μεταποίηση) / Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1054/1999
- Licence valid in ... (issuing Member State) / Meat intended for processing ... [A-products] [B-products] (delete as appropriate) at ... (exact designation and approval No of the establishment where the processing is to take place) / Regulation (EC) No 1054/1999.
- Certificat valable ... (État membre émetteur) / viande destinée à la transformation de ... [produits A] [produits B] (rayer la mention inutile) dans ... (désignation exacte et numéro d'agrément de l'établissement dans lequel la transformation doit avoir lieu) / règlement (CE) n.º 1054/1999.
- Titolo valido in ... (Stato membro di rilascio) / Carni destinate alla trasformazione ... [prodotti A] [prodotti B] (depennare la voce inutile) presso ... (esatta designazione e numero di riconoscimento dello stabilimento nel quale è prevista la trasformazione) / Regolamento (CE) n. 1054/1999.
- Certificaat geldig in ... (lidstaat van afgifte) / Vlees bestemd voor verwerking tot [A-producten] [B-producten] (doorhalen wat niet van toepassing is) in ... (nauwkeurige aanduiding en toelatingsnummer van het bedrijf waar de verwerking zal plaatsvinden) / Verordening (EG) nr. 1054/1999.

- Certificado válido em ... (Estado-membro emissor) / carne destinada à transformação ... [produtos A] [produtos B] (riscar o que não interessa) em ... (designação exacta e número de aprovação do estabelecimento em que a transformação será efectuada) / Regulamento (CE) n.º 1054/1999.
- Todistus on voimassa ... (myöntäjäsenvaltio) / Liha on tarkoitettu [A-luokan tuotteet] [B-luokan tuotteet] (tarpeeton poistettava) jalostukseen ...ssa (tarkka ilmoitus laitoksesta, jossa jalostus suoritetaan, hyväksyntänumero mukaan lukien) / Asetus (EY) N:o 1054/1999.
- Licensen är giltig i ... (utfärdande medlemsstat) / Kött avsett för bearbetning ... [A-produkter] [B-produkter] (stryk det som inte gäller) vid ... (exakt angivelse av och godkännandennummer för anläggningen där bearbetningen skall ske) / Förordning (EG) nr 1054/1999.

2. Medmindre andet er fastsat i nærværende forordning, anvendes forordning (EØF) nr. 3719/88 og (EF) nr. 1445/95.

3. Importlicenserne er gyldige i 120 dage fra udstedelsesdatoen efter artikel 21, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 3719/88. Ingen licenser kan dog være gyldige før den 1. juli 1999 og efter den 30. juni 2000.

4. Uanset artikel 8, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 3719/88 opkræves der fra datoen for indsættelse i fri omsætning fuld told for mængder, som indføres ud over dem, der er anført i importlicensen.

#### Artikel 6

1. For mængder, der ikke er indgivet licensansøgninger for pr. 25. februar 2000, tildeles der yderligere importrettigheder.

Med henblik herpå sender medlemsstaterne pr. 6. marts 2000 Kommissionen nærmere oplysninger om de mængder, der ikke er modtaget ansøgninger for.

2. Kommissionen træffer snarest muligt beslutning om opdelingen af disse mængder i mængder bestemt til fremstilling af A-produkter og mængder bestemt til fremstilling af B-produkter. I denne forbindelse kan der tages hensyn til den faktiske udnyttelse af de importrettigheder, der er tildelt i medfør af artikel 3, for hver af de to kategorier.

3. Artikel 2-5 anvendes i forbindelse med denne artikel. Dog erstattes den dato, der er nævnt i artikel 3, stk. 2, af den 3. april 2000, og datoen, der er nævnt i artikel 3, stk. 3, erstattes af den 10. april 2000.

*Artikel 7*

Ved anvendelse af denne forordning gælder følgende:

- a) Et A-produkt er et forarbejdet produkt henhørende under KN-kode 1602 10, 1602 50 31, 1602 50 39 eller 1602 50 80, der ikke indeholder andet kød end kød af hornkvæg, og som har et kollagen/protein-forhold på højst 0,45 % <sup>(1)</sup> og mindst består af 20 vægtprocent <sup>(2)</sup> magert kød (eksklusive slagteaffald <sup>(3)</sup> og fedt), hvor kød og gelé udgør mindst 85 % af den samlede vægt.

Produktet skal underkastes en varmebehandling, der er tilstrækkelig til at sikre kødproteinets koagulering i hele produktet, som derfor ikke må vise spor af rødlig væske på snitfladen, når produktet gennemskæres langs en linje, der går gennem det tykkeste sted.

- b) Et B-produkt er et forarbejdet oksekødsprodukt, der ikke er:

- et produkt, der er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 805/68, eller
- et produkt som omhandlet i litra a).

Et forarbejdet produkt henhørende under KN-kode 0210 20 90, der er tørret eller røget på en sådan måde, at det ferske køds farve og konsistens er fuldstændig forsvundet, og som har et vand/proteinindhold på højst 3,2, betragtes dog som et B-produkt.

*Artikel 8*

Medlemsstaterne indfører en ordning med fysisk kontrol og kontrol af bogføring, så det sikres, at alt kødet forarbejdes til den produktkategori, der er nævnt i den pågældende importlicens.

Ordningen skal omfatte fysisk kontrol af mængde og kvalitet ved forarbejdningens begyndelse, under forarbejdningen og efter dennes afslutning. Med henblik herpå

<sup>(1)</sup> Bestemmelse af kollagenindholdet: Det med faktoren 8 multipliserede hydroxyprolinindhold anses som indholdet af kollagen. Hydroxyprolinindholdet bestemmes efter ISO-metode 3496-1994.

<sup>(2)</sup> Indholdet af magert oksekød eksklusive fedt bestemmes efter analysemetoden i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2429/86 (EFT L 210 af 1.8.1986, s. 39).

<sup>(3)</sup> Slagteaffald omfatter følgende: hoved og udskæringer heraf (inklusive ører), fødder, hale, hjerte, yver, lever, nyrer, brislinger, halskirtel, bugspytkirtel, hjerne, lunger, svælg, den tykke del af mellemgulvmusklen, milt, tunge, netmave, rygmarv, spiselig hud, kønsorganer (dvs. livmoder, æggestokke og testikler), skjoldbruskkirtel og hypofyse.

skal forarbejdningsevirkomhederne på ethvert tidspunkt kunne bevise kødets identitet og anvendelse ved hjælp af relevante forarbejdningsregistre.

Når myndighederne foretager teknisk kontrol af produktionen, kan der i fornødent omfang tages hensyn til dryptab og afpuds.

For at kontrollere kvaliteten af det færdige produkt og fastslå overensstemmelsen med fremstillingsformlen udtager medlemsstaterne repræsentative prøver af produkterne og analyserer disse. Udgifterne hertil afholdes af forarbejdningsevirkomheden.

*Artikel 9*

1. Den i artikel 4, stk. 3, nævnte sikkerhed frigives i forhold til den mængde, for hvilken der inden for syv måneder over for myndighederne tilfredsstillende bevises, at hele mængden eller en del af det indførte kød er blevet forarbejdet til de relevante produkter i den angivne virksomhed inden for tre måneder efter importdagen.

Dog gælder følgende:

- a) hvis forarbejdningen er sket efter de tre måneder, frigives sikkerheden efter fradrag af:

- 15 % af sikkerhedsbeløbet, og
- 2 % af restbeløbet for hver dag, fristen er overskredet

- b) hvis beviset for forarbejdning er udfærdiget inden for ovennævnte frist på syv måneder, men først føres inden for de 18 måneder, der følger efter disse syv måneder, tilbagebetales det fortabte beløb efter fradrag af 15 % af sikkerhedsbeløbet.

2. Den del af sikkerheden, der ikke frigives, gælder som told.

*Artikel 10*

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

*BILAG*

**SIKKERHEDSBELØB**

*(EUR/1 000 kg netto)*

| Produkt<br>(KN-kode) | Til fremstilling<br>af A-produkter | Til fremstilling<br>af B-produkter |
|----------------------|------------------------------------|------------------------------------|
| 0202 20 30           | 1 547                              | 553                                |
| 0202 30 10           | 2 418                              | 864                                |
| 0202 30 50           | 2 418                              | 864                                |
| 0202 30 90           | 3 326                              | 1 188                              |
| 0206 29 91           | 3 326                              | 1 188                              |

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1055/1999**  
**af 21. maj 1999**  
**om levering af korn som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96  
af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevare-  
hjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for  
fødevaresikkerheden <sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande  
og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fast-  
sætter de generelle kriterier for transport af fødevare-  
hjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere  
korn;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr.  
2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestem-  
melser for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der  
i henhold til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal

leveres som led i Fællesskabets fødevarehjælp <sup>(2)</sup>; det er  
blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leverings-  
betingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved  
bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i  
bilaget anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes korn efter bestemmelserne i forordning (EF) nr.  
2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser. Tildeling af  
leveringerne sker ved licitation.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle  
og særlige betingelser og for at have accepteret dem.  
Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans  
bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A

1. **Aktion nr.:** 148/98.
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: World Food Programme (WFP), via Cristoforo Colombo 426, I- 00145 Roma tlf. (39-6) 6513 2988; fax: 6513 2844/3; telex: 626675 WFP I.
3. **Modtagerens repræsentant:** udpeges af modtageren.
4. **Bestemmelsesland:** Angola.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:** majs.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 10 000.
7. **Antal partier:** 1.
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (II A 1 d)).
9. **Emballering:** se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (1.0 A 1.c, 2.c og B.2).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(6)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (II A 3).
  - sprog, der skal benyttes ved mærkningen: portugisisk.
  - Yderligere angivelser: —
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked.
12. **Forudset leveringsstadium:** frit afskibningshavn, fob stuvet og trimmet.
13. **Alternativt leveringsstadium:** —
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Bestemmelsessted:**
  - transithavn eller -lager: —
  - transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**
  - første frist: 28.6. - 18.7.1999
  - anden frist: 12.7. - 1.8.1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**
  - første frist: —
  - anden frist: —
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**
  - første frist: 8.6.1999
  - anden frist: 22.6.1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 5 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; telex 25670 AGREC B; fax: (32-2) 296 70 03 / 296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution** <sup>(4)</sup>: restitutionen anvendelig den 31.5.1999, fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 909/1999 (EFT L 114 af 1.5.1999, s. 29).

*Noter:*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. (32-2) 295 14 65)  
Torben Vestergaard (tlf. (32-2) 299 30 50).
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetsattesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium 134 og 137 og af jod 131.
- (<sup>4</sup>) Kommissionens forordning (EF) nr. 259/98 (EFT L 25 af 31.1.1998, s. 39) er gældende for eksportrestitutionen. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 22 i dette bilag. Leverandørens opmærksomhed henledes på artikel 4, stk. 1, sidste afsnit, i nævnte forordning. Der fremsendes kopi af licensen, så snart udførselsangivelsen er antaget (fax (32-2) 296 20 05).
- (<sup>5</sup>) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:  
— phytosanitært certifikat.
- (<sup>6</sup>) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt II A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
-

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1056/1999**  
**af 21. maj 1999**  
**om levering af vegetabilsk olie som fødevarehjælp**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1292/96  
af 27. juni 1996 om fødevarehjælpspolitik og fødevare-  
hjælpsforvaltning og om særlige aktioner til støtte for  
fødevaresikkerheden <sup>(1)</sup>, særlig artikel 24, stk. 1, litra b), og  
ud fra følgende betragtninger:

Den nævnte forordning indeholder en liste over de lande  
og organer, der kan modtage fællesskabsbistand, og fast-  
sætter de generelle kriterier for transport af fødevare-  
hjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-  
varehjælp har Kommissionen tildelt visse modtagere  
vegetabilsk olie;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de  
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr.  
2519/97 af 16. december 1997 om almindelige bestem-  
melser for tilvejebringelse af produkter, der i henhold til  
Rådets forordning (EF) nr. 1292/96 skal leveres som led i  
Fællesskabets fødevarehjælp <sup>(2)</sup>; det er blandt andet  
nødvendigt at præcisere frister og leveringsbetingelser ved  
bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger;

for at sikre for et bestemt parti, at leveringerne kan  
gennemføres, bør de bydende have mulighed for at levere

enten rapsolie eller solsikkeolie; leveringen af hvert parti  
gives til den lavestbydende —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Med henblik på levering som fødevarehjælp til de i  
bilaget anførte modtagere, skal der i Fællesskabet tilveje-  
bringes vegetabilsk olie efter bestemmelserne i forordning  
(EF) nr. 2519/97 og på de i bilaget anførte betingelser.

Leveringen omfatter tilvejebringelse af vegetabilsk olie  
produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke  
vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret  
efter proceduren for aktiv forædling.

Undtagen for parti B skal buddet omfatte enten rapsolie  
eller solsikkeolie. For at komme i betragtning skal buddet  
præcist anføre, hvilken type olie det vedrører.

Den bydende anses for at være bekendt med de generelle  
og særlige betingelser og for at have accepteret dem.  
Enhver anden betingelse eller ethvert forbehold i hans  
bud anses for ikke at være skrevet.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-  
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 166 af 5.7.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 346 af 17.12.1997, s. 23.

## BILAG

## PARTI A, B, C, D, E

1. **Aktion nr.:** 149/98 (A); 150/98 (B); 151/98 (C); 152/98 (D); 153/98 (E).
2. **Modtager** <sup>(2)</sup>: UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman, Jordan; telex: 21170 UNRWA JC, fax (962-6) 86 41 27.
3. **Modtagerens repræsentant:** UNRWA Field Supply and Transport Officer  
A og E: PO Box 19149, Jerusalem, Israel (tlf. (972-2) 589 05 55; telex 26194 UNRWA IL; fax 581 65 64))  
B: PO Box 947, Beirut, Libanon (tlf. (961-1) 840 460-9; fax: 603 683))  
C: PO Box 4313, Damascus, Syrien (tlf. (963-11) 613 30 35; telex: 412006 UNRWA SY; fax 613 30 47))  
D: PO Box 484, Amman, Jordan (tlf. (962-6) 74 19 14/77 22 26; telex 23402 UNRWAJFO JO; fax 74 63 61)).
4. **Bestemmelsesland:** A og E: Israel (A: Gaza; E: Vestbredden) B: Libanon; C: Syrien; D: Jordan.
5. **Produkt, der skal tilvejebringes:**  
A, C, D, E: enten raffineret rapsolie eller raffineret solsikkeolie  
B: raffineret solsikkeolie.
6. **Samlet mængde (tons netto):** 820,8.
7. **Antal partier:** 5 (A: 319,2 tons; B: 136,8 tons; C: 91,2 tons; D: 152 tons; E: 121,6 tons).
8. **Produktets karakteristika og kvalitet** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup> <sup>(6)</sup> <sup>(9)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (III A 1 a) eller b)).
9. **Emballering** <sup>(7)</sup>: se EFT C 267 af 13.9.1996, s. 1 (10.7 A og B3).
10. **Etikettering eller mærkning** <sup>(8)</sup> <sup>(10)</sup>: se EFT C 114 af 29.4.1991, s. 1 (III A 3).  
— sprog, der skal benyttes ved mærkningen: engelsk.  
— Yderligere angivelser: »FOR FREE DISTRIBUTION»  
parti D: »Expiry date: .....» (fremstillingsdatoen plus to år)
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** tilvejebringelse af raffineret vegetabilsk olie produceret i Fællesskabet. Tilvejebringelsen kan ikke vedrøre et produkt, der er fremstillet og/eller emballeret efter proceduren for aktiv forædling.
12. **Forudset leveringsstadium:** <sup>(8)</sup>  
parti A, C, E: frit lossehavn, containerterminal  
B, D: frit bestemmelsessted
13. **Alternativt leveringsstadium:** frit afskibningshavn.
14. a) **Afskibningshavn:** —  
b) **Lasteadresse:** —
15. **Lossehavn:** A, E: Ashdod; C: Lattakia.
16. **Bestemmelsessted:** UNRWA warehouse in Beirut (B) and Amman (D).  
— transithavn eller -lager: —  
— transportvej over land: —
17. **Periode eller sidste dato for levering på det forudsete stadium:**  
— første frist: A, B, C, E: 1.8.1999; D: 15.8.1999  
— anden frist: A, B, C, E: 15.8.1999; D: 29.8.1999.
18. **Periode eller sidste dato for levering på det alternative stadium:**  
— første frist: 5.-18.7.1999  
— anden frist: 19.7.-1.8.1999.
19. **Frist for indgivelse af bud (klokken 12, Bruxelles-tid):**  
— første frist: 8.6.1999  
— anden frist: 22.6.1999.
20. **Budsikkerhedens størrelse:** 15 EUR/ton.
21. **Adresse for indsendelse af bud og budsikkerheder** <sup>(1)</sup>: Bureau de l'aide alimentaire, Attn. Mr T. Vestergaard, Bâtiment Loi 130, bureau 7/46, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel; tlx: 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04 (udelukkende).
22. **Eksportrestitution:** —

*Noter*

- (<sup>1</sup>) Yderligere oplysninger: André Debongnie (tlf. 32 2) 295 14 65)  
Torben Vestergaard (tlf. (32 2) 299 30 50)
- (<sup>2</sup>) Leverandøren retter så hurtigt som muligt henvendelse til modtageren eller hans repræsentant for at aftale, hvilke forsendelsesdokumenter der er nødvendige.
- (<sup>3</sup>) Leverandøren overdrager modtageren en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt. Radioaktivitetstestesten skal indeholde oplysning om indholdet af cæsium-134 og -137 og af jod-131.
- (<sup>4</sup>) Leverandøren skal ved varens levering overbringe modtageren eller hans repræsentant følgende dokumenter:  
— sanitært certifikat.
- (<sup>5</sup>) Uanset EFT C 114 af 29.4.1991, punkt III A 3 c), affattes påskriften således: »Det Europæiske Fællesskab«.
- (<sup>6</sup>) For at komme i betragtning skal der i budet præcist anføres, hvilken type af olie det vedrører (undtagen for parti B).
- (<sup>7</sup>) Skal leveres i 20-fods containere. Parti A, C og E: de indgående afskibningsbetingelser skal betragtes som full liner terms (liner in/liner out) frit lossehavn containerplads og skal forstås som dækkende 15 dage, undtagen lørdage og søn- og helligdage, fri for demurrage i lossehavnen regnet fra skibets ankomstdato/-tidspunkt. De 15 dage uden demurrage skal tydeligt angives i konnossementet. Bonafide demurrage, der opkræves med hensyn til containerdeponering ud over de 15 dage som ovenfor beskrevet, afholdes af UNRWA. UNRWA skal ikke betale/opkræves noget containerdepotgebyr.
- Efter overtagelsen af varerne på leveringsstadiet bærer modtageren alle omkostninger ved flytning af containerne til omladningsstedet uden for havneområdet og ved transport af containerne tilbage til containerpladsen.
- Ashdod: forsendelsen foretages i 20-fods containere, der hver især højst må indeholde 17 tons netto.
- (<sup>8</sup>) Ud over bestemmelserne i artikel 14, nr. 3, i forordning (EF) nr. 2519/97 må chartrede fartøjer ikke være opført på nogen af de seneste fire kvartalslister over tilbageholdte fartøjer, der offentliggøres i henhold til Paris-memorandummet om havnestatskontrol (Rådets direktiv 95/21/EF)
- (<sup>9</sup>) Parti C: sundheds- og oprindelsescertifikaterne skal påtegnes af et syrisk konsulat. Det skal fremgå af visumet, at konsulatsudgifterne og -afgifterne er afviklet.
- (<sup>10</sup>) Mærkningen skal foretages på tromlernes sideflade (størrelsen af det europæiske flag skal være mindst 150 × 225 mm).
-

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1057/1999

af 21. maj 1999

om fastsættelse af maksimumstilskud, der er indgivet inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2563/98 omhandlede licitation over forsendelse af afskallet, langkornet ris til Réunion

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, som senest ændret ved forordning (EF) nr. 2072/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 10, stk. 1,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2692/89 af 6. september 1989 om gennemførelsesbestemmelser for forsendelse af ris til Réunion <sup>(3)</sup>, særlig artikel 9, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2563/98 <sup>(4)</sup> blev der åbnet en licitation over tilskud ved forsendelse af ris til Réunion;

på grundlag af de indgivne bud kan Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 beslutte, at fastsætte et maksimumstilskud, jf. artikel 9 i forordning (EØF) nr. 2692/89;

ved fastsættelsen af dette maksimumstilskud skal der navnlig tages hensyn til de kriterier, der er fastsat i artikel 2 og 3 i forordning (EØF) nr. 2692/89; tilslaget gives til alle bydende, hvis bud svarer til maksimumstilskuddet eller en lavere sats;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2563/98 omhandlede licitation fastsættes på grundlag af de bud, der er indgivet fra den 17. indtil den 20. maj 1999 et maksimumstilskud på 300,00 EUR pr. ton afskallet, langkornet ris henhørende under KN-kode 1006 20 98, der sendes til Réunion.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 265 af 30.9.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 29 af 7.9.1989, s. 8.

<sup>(4)</sup> EFT L 320 af 28.11.1998, s. 40.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1058/1999**  
**af 21. maj 1999**

**om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 770/1999 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2072/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 770/1999 <sup>(3)</sup> blev der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af ris;

i overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maksimumseksportrestitution; ved fastsættelse af denne skal der bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95; tilslagsmodtager bliver enhver bydende,

hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseksportrestitutionen;

anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende markedssituation for den pågældende ris medfører, at maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel 1 nævnte beløb;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris til visse tredjelande fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 17. indtil den 20. maj 1999 til 201,00 EUR/t inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 770/1999 omhandlede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 265 af 30.9.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 100 af 15.4.1999, s. 14.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1059/1999

af 21. maj 1999

om bud for udførsel af sleben langkornet ris til visse tredjelande, indgivet inden  
for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2566/98 omhandlede licitation

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95  
af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for  
ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2072/98 <sup>(2)</sup>,  
særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2566/98 <sup>(3)</sup>, blev  
der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af  
ris;

i overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forord-  
ning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag  
af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i  
forordning (EF) nr. 3072/95 beslutte, at licitationen skal  
være uden virkning;

under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 13 i forord-  
ning (EF) nr. 3072/95 bør der ikke fastsættes nogen  
maksimumsrestitution;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De bud, der er indgivet fra den 17. indtil den 20. maj  
1999 inden for rammerne af den i forordning (EF) nr.  
2566/98 omhandlede licitation over restitutionen ved  
udførsel af sleben langkornet ris henhørende under KN-  
kode 1006 30 67 til visse tredjelande, skal være uden virk-  
ning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 265 af 30.9.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 320 af 28.11.1998, s. 49.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1060/1999**  
**af 21. maj 1999**

**om fastsættelse af maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rundkornet ris  
og sleben langkornet ris A inden for rammerne af den i forordning (EF) nr.  
2564/98 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95  
af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for  
ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2072/98 <sup>(2)</sup>,  
særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2564/98 <sup>(3)</sup>, blev  
der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af  
ris;

i overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forord-  
ning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag  
af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i  
forordning (EF) nr. 3072/95 vedtage at fastsætte en maxi-  
mumseksportrestitution; ved fastsættelse af denne skal der  
bl.a. tages hensyn til kriterierne i artikel 13 i forordning  
(EF) nr. 3072/95; tilslagsmodtager bliver enhver bydende,  
hvis bud er lig med eller ligger under maksimumseks-  
portrestitutionen;

anvendelsen af ovennævnte kriterier på den nuværende  
markedsituation for den pågældende ris medfører at  
maksimumseksportrestitutionen fastsættes til det i artikel  
1 nævnte beløb;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Maksimumsrestitutionen ved udførsel af sleben rund-  
kornet ris og sleben langkornet ris A til visse tredjelande  
fastsættes på grundlag af bud, der er indgivet fra den 17.  
indtil den 20. maj 1999 til 150,00 EUR/t inden for  
rammerne af den i forordning (EF) nr. 2564/98 omhand-  
lede licitation.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 265 af 30.9.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 320 af 28.11.1998, s. 43.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1061/1999**  
**af 21. maj 1999**

**om bud for udførsel af sleben rundkornet ris, sleben middeldkornet ris og sleben  
langkornet ris A til visse tredjelande i Europa, indgivet inden for rammerne af  
den i forordning (EF) nr. 2565/98 omhandlede licitation**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95  
af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for  
ris <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2072/98 <sup>(2)</sup>,  
særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

Ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2565/98 <sup>(3)</sup>, blev  
der åbnet en licitation over restitutionen ved udførsel af  
ris;

i overensstemmelse med artikel 5 i Kommissionens  
forordning (EØF) nr. 584/75 <sup>(4)</sup>, senest ændret ved forord-  
ning (EF) nr. 299/95 <sup>(5)</sup>, kan Kommissionen på grundlag  
af de indgivne bud efter fremgangsmåden i artikel 22 i  
forordning (EF) nr. 3072/95 beslutte, at licitationen skal  
være uden virkning;

under henvisning til bl.a. kriterierne i artikel 13 i forord-  
ning (EF) nr. 3072/95 bør der ikke fastsættes nogen  
maksimumsrestitution;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i over-  
ensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for  
Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De bud, der er indgivet fra den 17. til den 20. maj 1999  
inden for rammerne af den i forordning (EF) nr. 2565/98  
omhandlede licitation over restitutionen ved udførsel af  
sleben rundkornet ris, sleben middeldkornet ris og sleben  
langkornet ris A til visse tredjelande i Europa, skal være  
uden virkning.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 22. maj 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver  
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EFT L 265 af 30.9.1998, s. 4.

<sup>(3)</sup> EFT L 320 af 28.11.1998, s. 46.

<sup>(4)</sup> EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1062/1999

af 21. maj 1999

om ændring af forordning (EØF) nr. 1858/93 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 for så vidt angår reglerne om støtte til udligning af indkomsttab i forbindelse med markedsføring af bananer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93 af 13. februar om den fælles markedsordning for bananer <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1637/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 4 og 6, og artikel 14, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 1858/93 <sup>(3)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 796/95 <sup>(4)</sup>, er der fastsat gennemførelsesbestemmelser for reglerne om støtte til udligning af indkomsttab i forbindelse med markedsføring af bananer;

(2) i overensstemmelse med Kommissionens tilsagn på det tidspunkt, hvor Rådet traf beslutninger om forskellige landbrugsprodukter for produktionsåret 1998/99 og vedtog den nye ordning for indførsel af bananer, er det hensigtsmæssigt at forøge den faste referenceindtægt for fastsættelse af udligningsstøtten for 1998, samt fra 1999; disse nye beløb bør

indføjes i bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 1858/93;

(3) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Bananer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1858/93 affattes således:

»2. Den faste referenceindtægt fastsættes til 62,25 EUR/100 kg (nettovægt) for 1998 og til 64,03 EUR/100 kg (nettovægt) fra 1999 for grønne bananer ab pakkehal.«

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 47 af 25.2.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28.7.1998, s. 28.

<sup>(3)</sup> EFT L 170 af 13.7.1993, s. 5.

<sup>(4)</sup> EFT L 80 af 8.4.1995, s. 17.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1063/1999

af 21. maj 1999

om fastsættelse af udligningsstøtten for bananer, der blev produceret og markedsført i Fællesskabet i 1998, af fristen for betaling af restbeløbet af denne støtte samt af enhedsbeløbet for forskud for 1999

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 404/93  
af 13. februar 1993 om den fælles markedsordning for  
bananer<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1637/  
98<sup>(2)</sup>, særlig artikel 12, stk. 6, og artikel 14, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I Kommissionens forordning (EØF) nr. 1858/93<sup>(3)</sup>,  
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1062/1999<sup>(4)</sup>,  
er der fastsat gennemførelsesbestemmelser til  
forordning (EØF) nr. 404/93 for så vidt angår  
reglerne om støtte til udligning af indkomsttab i  
forbindelse med markedsføring af bananer;
- (2) i henhold til artikel 12 i forordning (EØF) nr. 404/  
93 beregnes udligningsstøtten på grundlag af  
forskellen mellem den faste referenceindtægt og  
den gennemsnitlige produktionsindtægt for  
bananer, der produceres og markedsføres i Fælles-  
skabet i et givet år; der ydes supplerende støtte til et  
eller flere produktionsområder, hvis den gennem-  
snitlige produktionsindtægt ligger betydeligt under  
EF-indtægtsgennemsnittet;
- (3) i artikel 2, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1858/93,  
fastsættes den faste referenceindtægt til 62,25 EUR/  
100 kg (nettovægt) grønne bananer ab pakkehal for  
den støtte, der skal beregnes for 1998;
- (4) priserne på bananer, der blev produceret og  
markedsført i Fællesskabet i 1998, er så lave, at den  
gennemsnitlige produktionspris ab første lossehavn  
i resten af Fællesskabet med fradrag af gennem-  
snitsomkostningerne ved transport og levering frit  
om bord ligger under den faste referenceindtægt,  
der er fastsat for 1998; derfor bør udligningsstøtten  
for 1998 fastsættes;
- (5) den årlige gennemsnitlige produktionsindtægt, der  
er opnået ved markedsføringen af bananer produ-  
ceret i Portugal, har vist sig at være betydeligt lavere

end EF-indtægtsgennemsnittet i 1998; der bør  
derfor i henhold til artikel 12, stk. 6, i forordning  
(EØF) nr. 404/93 ydes supplerende støtte til de  
portugisiske produktionsområder; denne supple-  
rende støtte bør svare til 75 % af forskellen mellem  
det indtægtsgennemsnit, der er konstateret i disse  
områder, og EF-indtægtsgennemsnittet, således  
som Kommissionen har forpligtet sig til som følge  
af Rådets beslutninger vedrørende produktionsåret  
1998/99 for forskellige landbrugsprodukter;

- (6) Kommissionen har ligeledes forpligtet sig til at  
forhøje enhedsbeløbet for forskud på den udlig-  
ningsstøtte, der skal ydes for 1998; det synes  
hensigtsmæssigt også at tilpasse enhedsbeløbet for  
forskud, der skal udbetales vedrørende udlignings-  
støtten for 1999, under hensyn til forpligtelsen til  
at revidere niveauet for den faste referenceindtægt  
som led i fastsættelsen af udligningsstøtten for  
bananer, der markedsføres fra 1999;
- (7) da er ikke disponeres over alle de nødvendige  
oplysninger, har der ikke kunnet foretages en  
forudgående beregning af udligningsstøtten for  
1998; det bør derfor fastsættes, at restbeløbet af  
støtten skal udbetales senest to måneder efter  
datoen for offentliggørelsen af nærværende forord-  
ning; af hensyn hertil bør forordningen træde i  
kraft dagen efter offentliggørelsen;
- (8) de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i  
overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltnings-  
komitéen for Bananer —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

1. Den udligningsstøtte, der omhandles i artikel 12 i  
forordning (EØF) nr. 404/93, for bananer henhørende  
under KN-kode ex 0803, bortset fra pisang, produceret og  
markedsført i Fællesskabet, friske, i 1998, fastsættes til  
24,42 EUR/100 kg.

<sup>(1)</sup> EFT L 47 af 25.2.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 210 af 28.7.1998, s. 28.

<sup>(3)</sup> EFT L 170 af 13.7.1993, s. 5.

<sup>(4)</sup> Se side 24 i denne Tidende

2. Den i stk. 1 fastsatte støtte forhøjes med 3,19 EUR/100 kg for bananer produceret i de portugisiske produktionsområder.

#### *Artikel 2*

Uanset artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 1858/93 er enhedsbeløbet for hvert forskud for bananer, der markedsføres fra januar til oktober 1999, lig med 18,34 EUR/100 kg. Den dertilhørende sikkerhed er på 9,17 EUR/100 kg.

#### *Artikel 3*

Uanset artikel 10 i forordning (EØF) nr. 1858/93 udbetaler medlemsstaternes kompetente myndigheder restbeløbet af den udligningsstøtte, der skal ydes for 1998, senest to måneder efter nærværende forordnings ikrafttrædelsesdato.

#### *Artikel 4*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

---

## RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 1064/1999

af 21. maj 1999

om forbud mod flyvninger mellem Det Europæiske Fællesskab og Forbundsrepublikken Jugoslaviens område og om ophævelse af forordning (EF) nr. 1901/98

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 301,

under henvisning til fælles holdning 1999/318/FUSP af 10. maj 1999, fastlagt af Rådet på grundlag af artikel 15 i traktaten om Den Europæiske Union, om yderligere restriktive foranstaltninger over for Forbundsrepublikken Jugoslavien <sup>(1)</sup>,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forbundsrepublikken Jugoslaviens og Republikken Serbiens vedvarende krænkelse af FN-sikkerhedsrådets resolutioner og deres yderligtgående og kriminelt uansvarlige politik, som omfatter undertrykkelse af egne borgere, udgør alvorlige overtrædelser af menneskerettighederne og den humanitære folkeret;
- (2) Flyvninger mellem Fællesskabets og Forbundsrepublikken Jugoslaviens område bør derfor forbydes;
- (3) en sådan foranstaltning henhører under anvendelsesområdet for traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab;
- (4) det er derfor navnlig med henblik på at hindre konkurrencefordrejning nødvendigt med EF-regler til gennemførelse af denne foranstaltning, for så vidt angår Fællesskabets område; i forbindelse med denne forordning anses dette område for at omfatte de af medlemsstaternes områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat;
- (5) der er behov for at tillade nødlandinger og flystart i tilknytning hertil og at tillade undtagelser for flyvninger med strengt humanitært formål;
- (6) der er behov for, at Kommissionen og medlemsstaterne informerer hinanden om, hvilke foranstaltninger der træffes i medfør af denne forordning, og

indbyrdes udveksler andre oplysninger vedrørende denne forordning, som de ligger inde med;

- (7) Rådets forordning (EF) nr. 1901/98 af 7. september 1998 om forbud mod jugoslaviske luftfartsselskabers flyvninger mellem Forbundsrepublikken Jugoslavien og Det Europæiske Fællesskab <sup>(2)</sup> kan ophæves, da denne forordning bl.a. forbyder flyvninger foretaget af jugoslaviske luftfartsselskaber, uden at dette berører national lovgivning om, hvilke sanktioner der skal træffes i tilfælde af, at omhandlede forordning bestemmelser overtrædes —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Start og landing på Det Europæiske Fællesskabs område forbydes for:

- a) alle fly, der anvendes direkte eller indirekte af et jugoslavisk luftfartsselskab, som har hovedvirksomhed eller hjemsted i Forbundsrepublikken Jugoslavien
- b) alle fly, som er indregistreret i Forbundsrepublikken Jugoslavien, medmindre de lovligt befinder sig i Det Europæiske Fællesskab på denne forordning ikrafttrædelsesdato
- c) alle civile fly, dvs. et fly der anvendes til kommercielle eller private formål, hvis det er startet eller skal lande på Forbundsrepublikken Jugoslaviens område.

*Artikel 2*

1. Alle driftstilladelser til ruteflyvning mellem ethvert sted i Fællesskabet og ethvert sted i Forbundsrepublikken Jugoslavien tilbagekaldes hermed, og der udstedes ingen nye driftstilladelser.
2. Alle driftstilladelser til charterflyvning, hvad enten der er tale om en enkelt flyvning eller en række heraf, mellem ethvert sted i Fællesskabet og ethvert sted i Forbundsrepublikken Jugoslavien tilbagekaldes hermed, og der udstedes ingen nye driftstilladelser.
3. Der udstedes ingen nye driftstilladelser eller bevilges nogen fornyelse af bestående tilladelser, som sætter fly, der enten er registreret i Forbundsrepublikken Jugoslavien eller benyttes af jugoslaviske luftfartsselskaber, i stand til at flyve til og fra lufthavne i Fællesskabet.

<sup>(1)</sup> EFT L 123 af 13.5.1999, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 248 af 8.9.1998, s. 7. Forordningen er ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 214/99 (EFT L 23 af 30.1.1999, s. 6).

*Artikel 3*

1. Artikel 1 finder ikke anvendelse på nødlandinger samt flystart i tilknytning hertil.

2. Uanset bestemmelserne i artikel 1 og 2 kan medlemsstaternes kompetente myndigheder i det enkelte tilfælde og efter konsultationsproceduren i stk. 3 tillade, at civile fly starter eller lander på Fællesskabets område, hvis disse myndigheder forelægges klart bevis for, at flyvningen til eller fra Forbundsrepublikken Jugoslaviens område tjener strengt humanitære formål.

3. De kompetente myndigheder i en medlemsstat, som agter at tillade start eller landing i overensstemmelse med stk. 2, meddeler de kompetente myndigheder i de andre medlemsstater og Kommissionen grunden til, at de agter at tillade den pågældende start eller landing.

Hvis en medlemsstat eller Kommissionen inden for en frist på en arbejdsdag efter modtagelsen af nævnte meddelelse forelægger medlemsstaterne eller Kommissionen klart bevis for, at den pågældende flyvning ikke tjener noget strengt humanitært formål, indkalder Kommissionen inden for en frist på en arbejdsdag efter nævnte forelæggelse af beviset til et møde med medlemsstaterne med henblik på konsultation herom.

Den medlemsstat, som agter at tillade starten eller landingen, må først træffe beslutning om denne tilladelse, enten hvis der ikke rejses indvendinger eller efter konsultationerne om det klare bevis på det af Kommissionen indkaldte møde. Gives der en sådan tilladelse efter mødet, meddeler den berørte medlemsstat de andre medlemsstater og Kommissionen, på hvilket grundlag den har truffet beslutning om at give tilladelsen.

*Artikel 4*

Intet i denne forordning må fortolkes på en sådan måde, at allerede eksisterende rettigheder for fly som omhandlet i artikel 1 begrænses, bortset fra landing og start på Fællesskabets område.

*Artikel 5*

Det er forbudt bevidst og forsætligt at deltage i aktiviteter, der direkte eller indirekte har til formål eller til virkning at omgå bestemmelserne i artikel 1 og 2.

*Artikel 6*

Hver enkelt medlemsstat fastsætter de sanktioner, der skal pålægges i tilfælde af overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning. Sådanne sanktioner skal være effektive, forholdsmæssige og afskrækkende.

Indtil der om fornødent vedtages lovgivning herom, er de sanktioner, der pålægges i tilfælde af overtrædelse af bestemmelserne i denne forordning, dem, som medlemsstaterne har fastlagt i medfør af artikel 5 i forordning (EF) nr. 1901/98.

*Artikel 7*

Kommissionen og medlemsstaterne underretter hinanden om, hvilke foranstaltninger der træffes i henhold til denne forordning, og udveksler anden relevant information, som de råder over, og som har berøring til denne forordning, f.eks. om overtrædelser og håndhævelsesproblemer, nationale domstoles domme eller beslutninger truffet af relevante internationale fora.

*Artikel 8*

1. Kommissionen udarbejder en liste over de i artikel 3 omhandlede kompetente myndigheder på grundlag af medlemsstaternes oplysninger herom. Kommissionen offentliggør denne liste og ændringer hertil i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Kommissionen udarbejder, på grundlag af medlemsstaternes oplysninger herom, en liste over de fly, der som omhandlet i artikel 1, litra b), er indregistreret i Forbundsrepublikken Jugoslavien og lovligt befinder sig i Det Europæiske Fællesskab. Kommissionen offentliggør denne liste i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

*Artikel 9*

Forordning (EF) nr. 1901/98 ophæves og erstattes med bestemmelserne i denne forordning.

*Artikel 10*

Denne forordning finder anvendelse:

- a) på Fællesskabets område, herunder dets luftrum,
- b) om bord på fly og skibe under en medlemsstats jurisdiktion,
- c) på enhver person andetsteds, der er statsborger i en medlemsstat, og
- d) på alle organer, der er oprettet eller stiftet i henhold til en medlemsstats lovgivning.

*Artikel 11*

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. maj 1999.

*På Rådets vegne*  
H. WIECZOREK-ZEUL  
*Formand*

---

## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 16. september 1998

om betinget tilladelse til den støtte, Italien har ydet Società Italiana per Condotte d'Acqua SpA

(meddelt under nummer K(1998) 2858)

(Kun den italienske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(1999/338/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE  
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 93, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter i overensstemmelse med førnævnte bestemmelser at have givet de interesserede parter en frist til at fremsætte deres bemærkninger<sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

## I

Società Italiana per Condotte d'Acqua SpA (herefter benævnt »Condotte«) er et selskab, der arbejder inden for bygge- og anlægssektoren (veje, jernbaner osv.); det var oprindeligt ejet af Iritecna SpA (»Iritecna«), et holdingselskab, der var helt ejet af IRI SpA (»IRI«), der på sin side kontrolleres 100 % af det italienske finansministerium. I 1993 traf IRI følgende foranstaltninger for at omstrukturere sin bygge- og anlægssektor:

— afvikling af Iritecna med samlede omkostninger på 4 490 mia. ITL (2,3 mia. ECU)

— oprettelse af et underholdningselskab, Fintecna SpA (»Fintecna«), der skulle stå for privatiseringen af de overskudgivende aktiviteter.

Condotte havde haft tab på i alt 152 mia. ITL (78 mio. ECU) i tidsrummet 1991-1994. Selskabets bruttofortjeneste i forhold til omsætningen var faldet fra 11 % i 1991 til 4,5 % i 1994 og helt ned til 2 % i 1993. Aktionærerne havde i nævnte tidsrum måttet træde til flere gange for at dække tabene på over 118 mia. ITL (61 mio. ECU).

På trods af tabene blev selskabet betragtet som potentielt interessant for eventuelle private investorer, især på grund af størrelsen af ordrebogen, der hovedsagelig bestod af andelen i konsortierne Iricav 1 og 2, der var tildelt strækningerne Rom-Napoli og Verona-Venezia i højhastighedstogprojektet; den kontrollerede andel i selskabet, der dengang svarede til 91,7 %, og som ejedes af Iritecna, blev derfor overdraget til Fintecna med henblik på privatisering.

Selskabets omstrukturierungsforanstaltninger (personale- nedskæring fra 1 500 til under 1 000 ansatte, nedskrivning af værdien af igangværende arbejder osv.) og udsigterne i forbindelse med genoptagelsen af arbejdet vedrørende højhastighedstogprojektet bevirkede, at det måtte anses

<sup>(1)</sup> EFT C 327 af 29.10.1997, s. 4.

for muligt for Fintecna at privatisere selskabet allerede i 1995, således som det udtrykkeligt var forudset i den omstrukturierungsplan, Iritecna havde forelagt Kommissionen. Med henblik herpå var der nemlig allerede i slutningen af 1994 blevet udpeget en konsulent, der fik til opgave at udvælge mulige købere.

Ved Kommissionens beslutning 95/524/EF<sup>(2)</sup> (\*beslutningen\*) blev den støtte, der var blevet ydet til Iritecna og Fintecna som led i Iritecnas afvikling, erklæret for forenelig med fællesmarkedet. Beslutningen tillod også Iritecnas overførsler til dækning af Condottes tab indtil den 31. december 1994 (110 mia. ITL eller 56,4 mio. ECU).

I beslutningens artikel 1 krævedes der overholdelse af den af Kommissionen godkendte omstrukturierungsplan, der bl.a. omfattede privatisering af de af Fintecna kontrollerede selskaber, såsom Condotte, inden for en rimelig frist og uden yderligere støtte.

Efter beslutningens vedtagelse underrettede den italienske regering imidlertid Kommissionen om, at salget af selskabet var blevet udsat, for at man kunne vurdere de retlige problemer i forbindelse med de kontraktlige garantier, IRI havde givet i forbindelse med højhastighedstogprojektet.

Efter at de retlige problemer var blevet afklaret, blev salgsproceduren sat i gang igen i november 1995 med henblik på afhændelse af blot en aktieminoritet; afhændelsen af hele aktiekapitalen skulle nemlig udsættes til det tidspunkt, hvor IRI var blevet frigjort fra garantiene for gennemførelsen af højhastighedstogprojektet.

I mellemtiden fortsatte Condotte med at lide betydelige tab: i 1995 nåede de op på 71 mia. ITL (36 mio. ECU), for at falde til 21 mia. ITL (11 mio. ECU) i 1996.

Med henblik på at retablere selskabskapitalen, der var blevet udhulet af tabene, var Fintecna nødsaget til at indskyde nye midler i Condotte svarende til 65 mia. ITL i marts 1996 (33 mio. ECU), og yderligere 7 mia. ITL (4 mio. ECU) i december 1996. Som følge af disse transaktioner øgede Fintecna sin andel i Condotte til at omfatte 95,8 % af kapitalen.

På begæring af Kommissionen gav de italienske myndigheder den 24. juni 1997 meddelelse om de beskrevne formuetransaktioner til fordel for Condotte samt om de genoptagne forhandlinger om afhændelse af selskabet.

Ifølge de italienske myndigheder måtte Fintecnas ydelse af midler til Condotte betragtes som en handling, der ifølge den civile lovbog var nødvendig for at undgå virksomhedens afvikling.

I marts 1997 afstod Fintecna endelig 45 % af Condottes kapital til en privat investor (Ferrocemento SpA, »Ferrocemento«), idet der i salgsaftalen blev fastsat følgende bestemmelser:

- a) Fintecna og Ferrocemento giver modparten en købs/salgsoption på de tilbageværende aktier til en fast pris, der gælder indtil seks måneder efter udløbet af IRI's garantier vedrørende højhastighedstogprojektet eller i tilfælde af fremskyndet frigørelse af IRI indtil den 30. juni 1999
- b) salgsprisen baseres på en samlet vurdering af Condotte svarende til 100 mia. ITL (51 mio. ECU)
- c) Fintecna er forpligtet til at retablere Condottes kapital på afhændelsestidspunktet svarende til 40 mia. ITL
- d) Fintecna har ingen andel i Condottes økonomiske resultater fra det tidspunkt, de 45,7 % af aktierne er blevet overført, ved hjælp af en udligningsordning i forbindelse med fastsættelsen af afståelsessprisen for de tilbageværende 50,1 % af kapitalen.

For at efterkomme ovennævnte bestemmelse om reetablering af selskabskapitalen overførte Fintecna i juni 1997 yderligere midler til fordel for Condotte svarende til 33 mia. ITL (17 mio. ECU).

Kommissionen besluttede at indlede den i traktatens artikel 93, stk. 2, fastsatte procedure over for kapitaltilførslerne i årene 1995-1997, over for de utilstrækkelige omstrukturierungsforanstaltninger og over for virksomhedens privatiseringsvilkår, fordi de forekom at være i strid med de i beslutningen fastsatte betingelser. Ved skrivelse af 1. august 1997 meddelte Kommissionen den italienske regering, at den havde besluttet at indlede proceduren<sup>(3)</sup>.

Den italienske regering fremsatte sine officielle bemærkninger ved skrivelse af 20. oktober 1997.

Ingen andre medlemsstater eller interesserede parter har fremsendt bemærkninger til Kommissionen inden for den fastsatte frist. Ved skrivelse af 1. december 1997 anmodede Kommissionen de italienske myndigheder om yderligere oplysninger. Disse blev givet ved skrivelse af

<sup>(2)</sup> EFT L 300 af 13.12.1995, s. 23.

<sup>(3)</sup> Se fodnote 1.

22. januar 1998 samt på et møde i Rom den 20. januar 1998. De italienske myndigheder fremsendte yderligere oplysninger til brug for vurderingen ved skrivelse af 10. og 12. februar. Endelig modtog Kommissionen den 5. maj en kopi af selskabets balance pr. 31. december 1997 og af industriplanen for tidsrummet 1998-2000.

Af oplysningerne fra de italienske myndigheder fremgik, at Fintecna den 17. december 1997 havde overført yderligere kapital til Condotte svarende til 58 mia. ITL (30 mio. ECU) som udligning over for køberen som følge af de yderligere nedskrivninger af Condottes aktiver. Den pågældende transaktion bevirkede, at Fintecnas samlede overførsel af midler til Condotte efter 1994 nåede op på 163 mia. ITL (84 mio. ECU).

## II

I sine bemærkninger hævder den italienske regering følgende:

- i) ifølge beslutningen var der mulighed for nye kapitaloverførsler til Condotte
- ii) Fintecna har foretaget disse transaktioner med egne midler og efter det markedsøkonomiske investorprincip, hvorfor der ikke er tale om statsstøtte, og
- iii) ingen af de i beslutningen fastsatte betingelser er blevet overtrådt.

Endvidere hævder den italienske regering, at skulle ovennævnte transaktioner blive anset for at være statsstøtte, måtte de under alle omstændigheder erklæres for forenelige med fællesmarkedet i henhold til traktatens artikel 92, stk. 3.

Med hensyn til nr. i) hævder den italienske regering, at Kommissionen allerede ved beslutningens vedtagelse var klar over nødvendigheden af at tilføre selskabet yderligere midler, for at det kunne privatiseres. Endvidere skulle Kommissionen ifølge den italienske regering være blevet underrettet i tide om enhver kapitaltilførsel til fordel for Condotte og om forløbet af proceduren for afhændelse af selskabet.

Den ved beslutningen godkendte omstrukturingsplan indeholdt bestemmelse om, at de sunde virksomheder, eller de virksomheder, der stod til at redde, skulle overføres til Fintecna med henblik på privatisering. I beslutningen skulle der således være taget højde for nødvendigheden af at finansiere sådanne omstruktureringer, særlig i bygge- og anlægssektoren, hvori Condotte har sit virke.

Desuden skulle såvel Fintecna som det kontrollerende selskab IRI efter beslutningens vedtagelse jævnligt have underrettet Kommissionens tjenestegrene om forløbet af privatiseringsprocessen. Navnlig skulle IRI og Fintecna på et møde i Rom i juni 1997 have forelagt alle nødvendige oplysninger med henblik på vurdering af de forelig-

gende forhold, over for hvilke den i artikel 93, stk. 2, fastsatte procedure er indledt.

Med hensyn til nr. ii) bemærker den italienske regering, at Fintecnas indgreb til fordel for Condotte blev finansieret med egne driftsmidler og uden tilførsler fra staten. Endvidere skulle Fintecna have gennemført sine indgreb under overholdelse af det såkaldte markedsøkonomiske investorprincip, og de kan derfor ikke betragtes som statsstøtte.

Fintecna skulle nemlig have sammenlignet udgifterne til afvikling af Condotte med udgifterne til retablering af virksomhedens kapital og til virksomhedens privatisering. Overstiger de forudselige udgifter til afvikling udgifterne til en retablering af virksomhedens kapital og afståelse af virksomheden, vil der ikke være tale om statsstøtte efter artikel 92, stk. 1.

De af Fintecna anslåede udgifter til afvikling af Condotte andrager 600 mia. ITL eller 2 700 mia. ITL, alt efter om der er tale om henholdsvis en ordnet eller en ukontrolleret afvikling. Stillet over for disse udgifter skulle Fintecna have anset det for mere betimeligt at overføre kapital til Condotte og derved holde virksomheden i live indtil privatiseringen. På denne baggrund skulle Fintecna have handlet som en privat investor, og de til Condotte overførte midler skulle derfor ikke anses for at være statsstøtte.

Med hensyn til nr. iii) hævder den italienske regering, at den har overholdt alle betingelserne i beslutningen, idet den særlig henviser til de samlede udgifter til omstrukturering, forpligtelserne til omstrukturering af koncernen samt privatiseringen af Condotte.

I forbindelse med de samlede udgifter til den af Kommissionen godkendte plan bemærker den italienske regering, at der i beslutningen gives tilladelse til et højeste støttebeløb på 4 490 mia. ITL, heraf 1 090 mia. ITL i forbindelse med midler, der allerede er ydet til kontrollerede selskaber, herunder Condotte, i tidsrummet 1991-1993 og 3 400 mia. ITL i form af anslåede udgifter til afvikling af Iritecna (herunder 1 653 mia. ITL, der hidrører fra afhændelser foretaget af Fintecna).

Ifølge den italienske regerings nuværende overslag vil der blive tale om en endelig udgift, der ligger under det nævnte højeste beløb, på trods af at der er opnået lavere beløb ved salget af Condotte: beslutningen skulle derfor være overholdt.

For så vidt angår de i beslutningen omhandlede omstrukturingsforanstaltninger, bemærker den italienske regering, at de af dem, der er blevet gennemført, i realiteten er i overensstemmelse med den af Kommissionen godkendte plan. Med hensyn til personaleindskrænkningerne (og dermed, indirekte, produktionskapaciteten)

understreger den italienske regering, at de af Kommissionen angivne tal i meddelelsen om procedurens iværksættelse vedrører aktive fastansatte, medens tallene i regnskaberne også omfatter tidsbegrænset ansatte og ansatte, der er overgået til Cassa Integrazione Guadagni (en løntilskudsfond).

Under henvisning til forværringen af Condottes økonomiske resultater i forhold til de i planen forventede (nettooverskud på 19 mia. ITL i 1995 og 40 mia. ITL i 1996) hævder den italienske regering, at den skyldes de forværrede markedsbetingelser og ikke den manglende omstrukturering af virksomheden.

Den italienske regering hævder, at Condottes resultater i tidsrummet 1995-1996 ikke umiddelbart kan sammenlignes med den af Kommissionen i beslutningen godkendte omstrukturingsplan. Ifølge den italienske regering har den manglende opfyldelse af salgsoverslagene i planen bevirket en nedsættelse af bruttofortjenssten på 130 mia. ITL i det pågældende tidsrum. Når der til denne negative virkning føjes nogle poster uden for driften svarende til 46 mia. ITL, der ikke kunne forudses på tidspunktet for planens udarbejdelse, skulle det fremgå, at de foreskrevne omstrukturingsforanstaltninger er blevet mere end efterkommet.

Med hensyn til den i beslutningen omhandlede forpligtelse til privatisering bemærker den italienske regering følgende:

- denne er for øjeblikket til behandling ved De Europæiske Fællesskabers Ret i Første Instans
- bortset fra dette forhold har Fintecna overholdt selve betingelsen, idet den har afstået Condotte inden for den i beslutningen fastsatte »rimelige frist«.

I beslutningen om procedurens iværksættelse hævdede Kommissionen, at salget af Condotte ud fra de dengang foreliggende oplysninger ikke kan anses at være en effektiv privatisering, eftersom Fintecna kun afstod 45,7 % af de aktier, selskabet ejede, og beholdt 50,1 % (de resterende 4,2 % noteres på børsen i Milano).

Den italienske regering hævder i den forbindelse, at privatiseringen af Condotte skal betragtes som virkelig og endelig. Afståelsen af de 45,7 % er forbundet med særlige klausuler, ifølge hvilke afståelsen af de tilbageværende 50,1 % må anses for at være uundgåelig. Når man valgte at lade afståelsen ske i to omgange, skyldes det ifølge den italienske regering, at der var indført en klausul i overenskomsten mellem selskabet TAV (højhastighedstog) og konsortiet Iricav, der omfatter Condotte. Dette konsortium er ordremodtager, for TAV's ordrer i forbindelse med gennemførelsen af højhastighedstogstrækningen Rom-Napoli. Ifølge denne klausul er IRI forpligtet til at

opretholde aktiemajoriteten i det ordremodtagende konsortium indtil arbejdets afslutning.

Ifølge den italienske regering kan klausulen ophæves efter overenskomst mellem konsortiet Iricav og ordregiveren TAV. I så fald er det ifølge aftalen om afståelse af Condotte muligt for Fintecna at afstå den tilbageværende kapitalandel.

For at vise at afståelsen af Condotte må betragtes som definitiv, nævner den italienske regering yderligere to forhold:

- den italienske konkurrencemyndighed fastslog under sin egen undersøgelse, at køberen øjeblikkelig overtog ansvaret for driften, på trods af at afståelsen kun omfattede 45,7 % af kapitalen
- det selskab, der foretager revision af Fintecnas regnskaber, vil på grundlag af kriteriet om effektiv kontrol holde virksomhedens resultater for 1997 ude fra Fintecnas konsoliderede regnskab.

I beslutningen krævedes det endvidere, at privatiseringen af Condotte skete uden yderligere støtte. I den forbindelse hævder den italienske regering på grundlag af den tidligere redegørelse under nr. ii), at de kapitalindskud, Fintecna succesivt har foretaget i Condotte efter 1994, svarende til ca. 163 mia. ITL (ca. 84 mio. ECU), ikke skal anses som statsstøtte efter artikel 92. Subsidiært mener den italienske regering, at den eventuelle støtte må anses for at være forenelig med fællesmarkedet af følgende årsager:

- midlerne blev ydet som led i en omstrukturingsplan, der tog sigte på at genoprette virksomhedens rentabilitet, således som det blev bekræftet ved privatiseringen
- midlerne var begrænsede til det strengt nødvendige for at sikre, at Condotte på ny kunne fungere under markedsvilkår.

### III

På baggrund af ovenstående må det i første omgang undersøges, om de beskrevne foranstaltninger udgør overtrædelser af de i beslutningen fastsatte betingelser. I så tilfælde bør det på ny undersøges, om støtten til Condotte indtil 1994, der blev godkendt ved nævnte beslutning, er forenelig med fællesmarkedet. Med henblik på at vurdere om betingelserne i artikel 1, stk. 4 og 5, er overholdt, må det desuden fastslås, om de midler, der blev overført til Condotte efter 1994 udgør statsstøtte efter traktatens artikel 92, og i så tilfælde må det vurderes, om de samlede støtteforanstaltninger til fordel for Condotte er forenelige med fællesmarkedet.

Som før nævnt blev det i beslutningen erklæret, at støtten til Condotte indtil 1994 (110 mia. ITL eller 56 mio. ECU) var forenelig med fællesmarkedet, under forudsætning af at en række betingelser blev overholdt, bl.a. følgende:

- i) Condotte skulle gennemføre de planlagte foranstaltninger i den af Kommissionen godkendte omstrukturingsplan
- ii) Fintecna samt de af Fintecna kontrollerede virksomheder, herunder Condotte, skulle privatiseres inden for de tidsfrister, der var forelagt Kommissionen, og under alle omstændigheder inden for en rimelig frist
- iii) indtægten fra de af Fintecna foretagne afståelser måtte ikke anvendes til at støtte kriseramte virksomheder, der endnu ikke var afståede
- iv) der måtte ikke ydes ny støtte i forbindelse med privatiseringerne.

#### i) Forpligtelsen til at gennemføre de i planen fastsatte omstrukturingsforanstaltninger

I beslutningen om at indlede den i artikel 93, stk. 2, fastsatte procedure anfører Kommissionen, at den i omstrukturingsplanen fastsatte økonomiske sanering af Condotte ikke er tilendebragt. Navnlig bemærkes følgende:

- antallet af fastansatte steg i tidsrummet 1994-1996 fra 383 til 431 (513, når selskabet Metrroma, der blev indlemmet i 1996 medregnes)
- nævnte personaleforøgelse falder sammen med en afgjort negativ økonomisk situation med tab på 71 mia. ITL i 1995 og 21 mia. ITL i 1996.

I sine bemærkninger hævder den italienske regering, at de tal, Kommissionen benytter, også omfatter fastansatte arbejdstagere, som er anført i virksomhedens personaleoversigt, men som i virkeligheden ikke er aktive (f.eks. dem, der er overført til Cassa Integrazione Guadagni (en løntilskudsfond). En sammenligning af sammenlignelige tal ville ifølge den italienske regering have ført til følgende konklusioner:

|                                                            | 1993  | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 |
|------------------------------------------------------------|-------|------|------|------|------|
| Personale som forudsat i omstrukturingsplanen (gennemsnit) | 1 003 | 759  | 550  | ...  | 609  |
| Personale ved årets slutning ifølge personaleoversigten    | 854   | 645  | 680  | 642  | 543  |

NB: Tal for hele bygge- og anlægssektoren (Condotte og Italstrade).

Ifølge den italienske regering fremgår det af ovenstående tal, at planens målsætning er opfyldt.

Hvis sammenligningen skal være korrekt, må det gennemsnitlige antal ansatte anføres (anslået som aritmetisk gennemsnit af tallene ved årets udgang i to på hinanden følgende år):

|                                                      | 1993            | 1994 | 1995 | 1996 | 1997 |
|------------------------------------------------------|-----------------|------|------|------|------|
| Gennemsnitligt personale pr. år (Kommissionens skøn) | foreligger ikke | 750  | 663  | 661  | 592  |

Det ses let, at det kun er i 1994, at det effektive gennemsnit svarer til tallene i omstrukturingsplanen; siden, såvel i 1995 som i 1996, synes det at overstige tallene i planen betydeligt.

På samme tid, og delvis som følge heraf, opnåede Condotte yderst negative økonomiske resultater i modsætning til, hvad der var forudset i omstrukturingsplanen. I stedet for det i planen forudset nettooverskud på 19 mia. ITL og 40 mia. ITL i henholdsvis 1995 og 1996 havde Condotte i de to år nettotab på 71 mia. ITL og 21 mia. ITL. I 1997 havde selskabet i stedet for et forudset nettooverskud på 37 mia. ITL et tab på 78 mia. ITL.

I den forbindelse er det ikke tilstrækkeligt at hævde, således som den italienske regering gør, at forværringen skyldes den ikke forudsigelige ugunstige markedsudvikling. Planen forudsatte nemlig, at Condotte, takket være de interne omstrukturingsforanstaltninger, skulle være i stand til at opnå en industriel bruttofortjeneste inden strukturdgifter på 7 % af omsætningen allerede fra 1995. En sådan fortjeneste ville teoretisk set have gjort det muligt at holde virksomhedens tab nede på ca. 20 mia. ITL i 1995 på trods af den indtrufne nedgang i indtægterne.

Kommissionen anlagde den betragtning, at også under de mest pessimistiske markedsprognoser, som senere viste sig at slå til, ville virksomheden takket være en industrifortjeneste på 7 % være i stand til at opretholde en god økonomisk ligevægt uden at kræve yderligere kapitaltilførsler. I virkeligheden havde Condotte i 1995 ligefrem en negativ industrifortjeneste samt et nettotab, der oversteg selskabsformuen.

Det skal dog bemærkes, at selskabet i 1996 og især i 1997 iværksatte mere dybtgående omstrukturingsforanstaltninger end de i den godkendte plan fastsatte med henblik på at gøre noget ved den åbenbare forværring af markedsvilkårene. Tidsrummet 1995-1997 var et af de vanskeligste for bygge- og anlægssektoren i Italien (hvor Condotte opnår over 70 % af sine indtægter).

Stillet over for disse negative konjunkturer har Condotte opretholdt en tilstrækkelig driftsfortjeneste, og det har nedskåret sine strukturudgifter langt mere end forudsat i den af Kommissionen godkendte omstrukturingsplan. Som det fremgår af tabel 1 nåede Condottes bruttofortjeneste i 1996 op på 12 % af omsætningen i stedet for de i planen forudsatte 7 %. I 1997 var strukturudgifterne ca. 20 % lavere end forudsat i planen, som følge af at virksomheden havde iværksat yderligere rationaliseringsforanstaltninger.

Tabel 1

**Condottes økonomisk — finansielle resultater**

(mia. ITL)

|                     | 1996<br>Plan | 1996<br>Reelt | 1997<br>Plan | 1997<br>Reelt |
|---------------------|--------------|---------------|--------------|---------------|
| Nettoomsætning      | 1,425        | 496           | 1 366        | 603           |
| Bruttofortjeneste   | 126          | 61            | 120          | 41            |
| Strukturudgifter    | (35)         |               | (37)         | (31)          |
| Nettooverskud (tab) | 38           | (21)          | 37           | (78)          |

Kilde: Condottes balancer i 1996 og 1997; tallene fra Metroroma ikke medregnet.

En stor del af virksomhedens tab i det pågældende tidsrum skyldes nedskrivning af aktiver i overensstemmelse med lavere fortjeneste på igangværende arbejder og på fuldførte arbejder.

Det skal desuden bemærkes, at rationaliseringsforanstaltningerne fortsatte i de første måneder af 1998; det administrative personale blev yderligere nedskåret fra 110 ansatte pr. 31. december 1997 til 105 pr. 27. marts 1998 (pr. 31. december 1996 var der 185 ansatte). Navnlig blev det ledende personale (hvortil udgifterne pr. ansat er væsentligt højere) nedskåret fra 25 ansatte pr. 31. december 1997 til 19 pr. 27. marts 1998.

På baggrund af det ovenfor anførte kan den i artikel 1, stk. 2, fastsatte betingelse anses for overholdt, også i betragtning af selskabets foranstaltninger for at afbøde en markedssituation, der var værre end forudset i omstrukturingsplanen.

**ii) Forpligtelsen til at privatisere Condotte inden for de fastsatte frister eller under alle omstændigheder inden for en rimelig frist**

Beslutningen var blevet vedtaget bl.a. under hensyn til, at den italienske regering havde forpligtet sig til hurtigt at privatisere Condotte som fastsat i omstrukturingsplanen; på grundlag af de forelagte oplysninger var denne privatisering i beslutningen blevet anset for at være gennemførlig inden for en meget kort frist<sup>(4)</sup>. Den hurtige afståelse af Condotte blev af Kommissionen anset for at være et af de vigtigste elementer i forbindelse med vurderingen af, om støtten til Iritecna var forenelig med fællesmarkedet, bl.a. i betragtning af de enorme støttebeløb,

selskabets bygge- og anlægssektor indtil da havde nydt godt af.

Kommissionen erkendte, at visse omstruktureringer for nævnte sektors vedkommende stadig var i gang på tidspunktet for beslutningens vedtagelse; i betragtning af hvad der var forudsat i Iritecna-planen, var der dog i beslutningen gået ud fra, at de ville være tilendebragt inden udløbet af 1995<sup>(5)</sup>, således at virksomhederne kunne afhændes. Det er derfor ved beslutningens artikel 1, stk. 3 og 5 fastsat, at Fintecnas datterselskaber skal privatiseres i overensstemmelse med den tidsplan, der er forelagt Kommissionen, eller under alle omstændigheder inden for en rimelig frist, og uden yderligere statsstøtte.

Afståelsesprocedurerne blev derimod suspenderet kort efter beslutningens vedtagelse, og de blev først genoptaget i november 1995. Dette skyldtes ifølge den italienske regering, at det var nødvendigt nærmere at undersøge de retlige virkninger af IRI's kontraktlige garantier vedrørende arbejdet på højhastighedstogprojektet.

Aftalen om afståelse af 45,7 % af Fintecnas kapital i Condotte til selskabet Ferrocemento blev først indgået i marts 1997. På tidspunktet for den foreliggende procedures indledning havde Kommissionen ikke tilstrækkelige oplysninger til at fastslå, om afståelsen kunne betragtes som »reel« og uigenkaldelig som krævet i beslutningen. Kommissionen gav navnlig udtryk for, at den nærede tvivl med hensyn til:

- overdragelsen af ledelsesbeføjelserne (udnævnelse af bestyrelsesmedlemmerne) fra Fintecna til køberen
- de finansielle virkninger for Fintecna af Condottes eventuelle yderligere tab
- vilkårene for overførsel af de resterende 50,1 % af kapitalen
- muligheden for, at IRI-garantierne i forbindelse med aftalerne om højhastighedstogprojektet skulle komme til udbetaling.

I sit svar giver den italienske regering tilstrækkelige oplysninger til at fjerne Kommissionens tvivl.

Med hensyn til overdragelsen af ledelsesbeføjelserne skal det bemærkes, at ansvaret for udnævnelse af den administrerende direktør, der er beføjet til at lede selskabet efter godkendelse fra bestyrelsen, overføres til køberen. Begrænsninger i hans beføjelser vedrører udelukkende

<sup>(4)</sup> Se afsnit III, nr. 6.

<sup>(5)</sup> Se afsnit IV, nr. 3.

eventuelle handlinger, der kan skade Fintecna eller IRI i forbindelse med arbejdet med højhastighedstogprojektet. Bestyrelsen består på sin side af syv medlemmer, hvoraf tre, herunder den administrative direktør, udnævnes af Ferrocemento, tre af Fintecna og formanden af Ferrocemento efter Fintecnas samtykke.

På grundlag af disse oplysninger kan det fastslås, at køberen helt og fuldt træder i Fintecnas sted med hensyn til ledelsesbeføjelserne for Condotte.

Med hensyn til Fintecnas eventuelle byrder i forbindelse med Condottes fremtidige tab etableres der ved aftalen en kompleks mekanisme for revision af prisen for afståelse af de tilbageværende 50,1 %, der endnu ejes af Fintecna, således at det udelukkes, at Fintecna selv kommer til at bære finansielle byrder i forbindelse med Condottes driftstab.

Prisen for overførsel af de nævnte 50,1 % er således fastsat til 50,1 mia. ITL, men revideres med henblik på at omfatte følgende:

- Fintecnas andele i eventuelle kapitalforhøjelser, uanset om disse skal dække tab, der indtræder efter overførslen af aktierne (lægges til prisen)
- Fintecnas andel i Condottes eventuelle overskud, der uddeles til andelshaverne efter overførslen af aktierne (fratrækkes prisen)
- Fintecnas betalinger til dækning af Condottes tab efter den i aftalen fastsatte referencedato (lægges til prisen).

Alle de beskrevne poster, herunder overførselsprisen, reguleres efter en i aftalen fastsat rentesats fra datoen for gennemførelsen af de enkelte transaktioner indtil tidspunktet for overførslen af de resterende 50,1 % af kapitalen.

På grundlag af disse oplysninger kan det fastslås, at Fintecna ikke vil komme til at bære de finansielle byrder som følge af Condottes eventuelle yderligere tab. Det er åbenbart, at selskabets driftstab ikke længere vil ramme Fintecna. I henseende til kapitalen kan privatiseringen af Condotte derfor betragtes som fuldstændig, på trods af at Fintecna fortsat sidder inde med aktiemajoriteten.

Med hensyn til overførsel af de resterende 50,1 % af kapitalen fra Fintecna til Ferrocemento fastsættes i aftalen følgende vilkår:

- Fintecna har ret til at afstå sine 50,1 % til Ferrocemento til den fastsatte pris fra den 1. januar indtil den 30. juni 1999 eller indtil seks måneder efter, at IRI er blevet frigjort for sine garantier vedrørende højhastighedstogprojektet
- Ferrocemento har ret til at erhverve 50,1 % fra Fintecna til den fastsatte pris på et hvilket som helst tidspunkt efter datoen for IRI's frigørelse for nævnte garantier indtil den 30. juni 1999, eller indtil seks måneder efter, at IRI er blevet frigjort for sine garantier.

På grundlag af disse oplysninger er det åbenbart, at de to parter ikke har nogen retlig forpligtelse til at fuldføre Condottes afståelse. Hver af parterne har ret til at afstå eller erhverve den resterende kapital; kun dersom en af de to parter udøver denne ret, er den anden part forpligtet til at gennemføre afståelsen. Det kan tænkes, at ingen af de to parter vil udøve denne ret: i så fald vil den i beslutningen fastsatte betingelse ikke være overholdt, idet afståelsen af Condotte ikke er gennemført.

Den italienske regering har dog forpligtet sig til at sørge for, at Fintecna afstår de resterende Condotte-aktier på de i aftalen fastsatte vilkår med særlig henvisning til fristerne for udøvelse af selve optionen. I betragtning af denne forpligtelse kan Fintecnas resterende andel i Condotte betragtes som en andel, der kun er midlertidig og tilsigter at bevare IRI's kapital i forbindelse med de garantier, dette selskab har stillet vedrørende højhastighedstogprojektet for det tilfælde, at køberen ikke skulle opfylde forpligtelserne.

På trods af at Fintecna stadig besidder 50,1 % af Condottes kapital, er betingelsen i beslutningens artikel 1, stk. 3, derfor overholdt. Forsinkelserne med hensyn til salgsproceduren skyldes nemlig omstændigheder, Fintecna ikke er herre over (den kontraktlige klausul vedrørende arbejdet i forbindelse med højhastighedstogprojektet); Fintecna har for sit vedkommende arbejdet så hurtigt som muligt med henblik på privatiseringen af Condotte. Dette mål må som nævnt betragtes som nået som følge af de i salgsaftalen fastsatte bestemmelser samt de italienske myndigheders forpligtelse til så hurtigt som muligt at fuldføre afståelsen af den resterende andel.

Med hensyn til de kontraktlige klausuler vedrørende arbejdet på højhastighedstogprojektet tager Kommissionen til efterretning, at der foregår forhandlinger mellem IRI og TAV, det selskab der fik tildelt togprojektet med henblik på ophævelse af bestemmelsen om, at den absolutte majoritet af Condottes kapital skal ejes af IRI. Kommissionen er af den opfattelse, at en mulig positiv afslutning på disse forhandlinger vil kunne fremme den formelle overførsel af hele Condottes kapital til Ferrocemento.

**iii) Forbuddet mod at anvende indtægterne fra de af Fintecna foretagne afståelser til at støtte kriserammede virksomheder og forbuddet mod at yde ny støtte i forbindelse med privatiseringen**

For at fastslå om Fintecna har overholdt de i beslutningens artikel 1, stk. 4 og 5, fastsatte betingelser, særlig forbuddet mod at yde yderligere støtte, må det fastslås, om de beløb, Condotte har modtaget efter 1994, kan betragtes som en investering, der er foretaget på markedsvilkår, eller som statsstøtte i henseende til traktatens artikel 92, stk. 1.

For at fastslå om de finansielle forbindelser mellem en stat og de offentlige virksomheder udgør støtte efter traktatens artikel 92, analyserer Kommissionen de finansielle strømme på baggrund af det såkaldte markedsøkonomiske investorprincip. I det foreliggende tilfælde må det undersøges, om de midler, Condotte har modtaget siden 1995, udgør offentlige midler, og dernæst om disse midler ville være blevet investeret, hvis nævnte princip fandt anvendelse.

Condotte blev som led i Iritecna-planen overdraget til Fintecna, der er et selskab, som kontrolleres 100 % af IRI, der på sin side er et industrielt holdingselskab, som ejes 100 % af det italienske finansministerium. Den italienske regering udnævner IRI's bestyrelse, der på sin side udnævner Fintecnas bestyrelse.

Ifølge EF-Domstolens faste retspraksis (særlig dom af 21. marts 1991, sag C-305/89, Italien mod Kommissionen), »søndres der« med henblik på at fastslå, om en støtte kan betragtes som statsstøtte efter traktatens artikel 92, »ikke mellem tilfælde, hvor støtten ydes direkte af staten, og tilfælde, hvor støtten ydes af offentlige eller private organer, som staten opretter eller udpeger«<sup>(6)</sup>. Selv om de midler, Condotte har modtaget, ikke hidrører direkte fra staten, kan de derfor meget vel være offentlige midler.

I den forbindelse er det ikke tilstrækkeligt at hævde, således som den italienske regering gør i sine bemærkninger, at de finansielle støtteforanstaltninger, Fintecna har truffet, er blevet truffet ved hjælp af midler, der hidrører fra virksomhedens drift og ikke fra staten. En afkastløs anvendelse af driftsmidler som den, Condotte har foretaget, nedsætter nemlig gevinsten for aktionæren i selskabet — dvs. IRI — og i sidste ende for staten. Fintecna kunne have anvendt sine midler til mere rentable former for virksomhed, hvorved IRI, og dermed staten, ville have kunnet opnå et højere økonomisk afkast af sin investering.

Eftersom et mindre afkast af IRI's investering i Fintecna i sidste ende giver sig udslag i manglende gevinst for staten, kan det hævdes, at selv om de midler, Condotte har modtaget, ikke direkte er tilvejebragt af staten, udgør de alligevel statsmidler. De må derfor, for at det kan fastslås, om de er omfattet af det ved traktatens artikel 92, stk. 1, fastsatte forbud, analyseres på baggrund af det markedsøkonomiske investorprincip<sup>(7)</sup>.

Ifølge dette princip indebærer en finansiell transaktion mellem staten og en offentlig virksomhed støtte, når transaktionen ikke ville være blevet foretaget af en privat investor, der arbejder under normale markedsvilkår. Der

kan navnlig foreligge statsstøtte, når »selskabets finansielle situation, navnlig gældens struktur og størrelse, er af en sådan art, at det ikke synes berettiget at forvente et normalt afkast (i form af udbytte eller værdistigninger) af den investerede kapital inden for en rimelig frist«<sup>(8)</sup>.

I den forbindelse er det nødvendigt at vurdere Condottes økonomisk — finansielle situation i årene forud for kapitalforøgelsen, som vist i tabel 2.

Tabel 2

## Condottes økonomisk — finansielle resultater

(mia. ITL)

|                     | 1992   | 1993   | 1994   | 1995   | 1996   |
|---------------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Nettoomsætning      | 672,1  | 660,3  | 445,3  | 352,9  | 495,7  |
| Bruttofortjeneste   | 33,8   | 14,8   | 19,5   | (19,0) | 60,9   |
| Driftsresultat      | (9,1)  | (34,9) | (9,0)  | (74,8) | 0,1    |
| Nettooverskud (tab) | (40,7) | (87,7) | (23,9) | (70,9) | (20,4) |
| Nettoformue         | 39,9   | 63,9   | 46,9   | (23,9) | 28,1   |

Kilde: Condottes balancer.

Ovenstående tal viser, at Condotte ikke var et rentabelt foretagende på det tidspunkt, Fintecna tilførte midlerne. Fintecna tilførte nye midler i 1996, på trods af at det ikke på grundlag af selskabets økonomiske resultater med rimelighed kunne forvente et passende økonomisk afkast af investeringen.

Det er derfor ikke tilstrækkeligt at påberåbe sig den omstændighed, at udgifterne til selskabets afvikling ville have været højere end de foretagne kapitaltilførsler. En privat aktionær ville nemlig stillet over for forværringen af markedsudsigterne og umuligheden af en sanering eventuelt have ladet virksomheden afvikle længe inden 1996 og snarere inden 1994 for at undgå kostbare kapitaltilførsler og for mærkbart at mindske selve afviklingsudgifterne.

En aktionær, der ikke var omfattet af den i den borgerlige lovbogs artikel 2362 fastsatte ubegrænsede garanti, ville endvidere kun have opfyldt Condottes forpligtelser med et beløb på indtil selskabskapitalens størrelse, eventuelt gennem konkursprocedurer, hvilket ville have betydet langt mindre beløb end de kapitaltilførsler, der faktisk fandt sted til fordel for Condotte.

<sup>(8)</sup> Ibid, punkt 16.

<sup>(6)</sup> Sml. 1991, s. I-1603, præmis 13.

<sup>(7)</sup> Meddelelse fra Kommissionen til medlemsstaterne om anvendelse af EF-traktatens artikel 92 og 93 og af artikel 5 i Kommissionens direktiv 80/723/EØF på offentlige virksomheder i fremstillingssektoren (EFT C 307 af 13.11.1993, s. 3, afsnit III).

På baggrund af ovenstående betragtninger udgør de finansielle midler, som Condotte har modtaget fra Fintecna i 1996 og 1997, statsstøtte efter traktatens artikel 92, stk. 1. Som følge heraf er den i beslutningens artikel 1, stk. 5, fastsatte betingelse ikke overholdt: derfor må det på ny undersøges, om den støtte, Condotte har opnået, og som var godkendt ved beslutningen (110 mia. ITL), samt de nye støtteforanstaltninger er forenelige med fællesmarkedet.

For at vurdere om beslutningen er overholdt, er det ikke tilstrækkeligt at fastslå, at det samlede godkendte støttebeløb ikke er blevet overskredet. I den dispositive del af beslutningen fastsættes det udtrykkeligt, at de enkelte privatiseringer ikke må finansieres ved yderligere støtte. Grunden til denne forpligtelse var, at det var nødvendigt i så høj grad som muligt at svække de fordrejende virkninger af støtten og at lade alle midler, der opnås ved afståelserne, gå til nedbringelse af udgifterne til afvikling af koncernen Iritecna/Fintecna.

I betragtning af at de virksomheder, der var mest tiltrækkende for eventuelle private investorer, var blevet overført til Fintecna med henblik på afståelse eller, men kun i begrænset omfang, med henblik på yderligere omstruktureringer, indeholdt beslutningen endvidere et udtrykkeligt forbud mod at yde yderligere støtte til disse virksomheder.

Principielt kan privatiseringer af offentlige virksomheder give anledning til statsstøtte enten til fordel for køberen — såfremt salget ikke sker til markedsprisen — eller til fordel for den afståede virksomhed, når købsaftalen indeholder betingelser, der går ud på, at køberen skal fortsætte urentable virksomhedsformer, der ville være blevet indstillet af en markedsinvestor.

For så vidt angår salget af Condotte til en privat investor skal det bemærkes, at transaktionen er tilendebragt i overensstemmelse med de relevante EF-bestemmelser. Såvel 1994-proceduren — der senere blev opgivet — som 1995-proceduren — der afsluttedes med afståelse af selskabet til Ferrocemento — blev gennemført ved offentligt udbud. Under proceduren viste ca. 20 investorer indledningsvis interesse for køb af Fintecnas virksomheder i bygge- og anlægssektoren. Af disse bekræftede 13 siden deres interesse, hvorpå de modtog nærmere oplysninger; siden blev 2 udvalgt til en »short list«. I sidste ende afgav kun Ferrocemento et bindende tilbud, og selskabet fik derfor adgang til slutfasen.

Den procedure, Fintecna fulgte, sikrede at alle potentielle investorer blev ligestillede ved salget, og at det bedste tilbud blev valgt. Kommissionen kan således konkludere,

at virksomheden blev afstået til markedspris, og at der derfor ikke er ydet nogen støtte til Ferrocemento i forbindelse med købet af Condotte.

Endvidere indeholder købsaftalen ingen særlige forpligtelser for køberen til at opretholde eventuelle tabsgivende aktiver. Der er derfor ikke tale om nogen støtte til fordel for Condotte i forbindelse med salgsvilkårene.

Da det er fastslået, at den støtte, der er ydet Condotte efter 1994, udgør statsstøtte efter traktatens artikel 92, stk. 1, samt at også den støtte, selskabet modtog før 1994, og som Kommissionen godkendte ved beslutningen, derfor principielt må betragtes som ulovlig, må muligheden af, at den samlede nævnte støtte er forenelig med fællesmarkedet, undersøges.

#### IV

Ifølge traktatens artikel 92, stk. 2 og 3, kan visse former for støtte betragtes som forenelige med fællesmarkedet.

Som følge af de pågældende foranstaltningers art finder traktatens artikel 92, stk. 2 og stk. 3, litra a) og b), ikke anvendelse. I betragtning af Condottes mangeartede aktiviteter og virkesteder, og da foranstaltningerne ikke har regionalt sigte, kan kun undtagelsesbestemmelsen i artikel 92, stk. 3, litra c), vedrørende udviklingen af visse erhvervsgrene, finde anvendelse. Som følge af den pågældende støttes art må støtten betragtes som en støtte, der tager sigte på omstrukturering af kriseramte virksomheder.

Med hensyn til den slags støtte har Kommissionen udarbejdet Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder (\*rammebestemmelserne\*)(<sup>9</sup>). For at Kommissionen kan godkende ad hoc-støtteforanstaltninger til fordel for en kriseramt virksomhed, skal følgende betingelser med hensyn til nævnte støtteforanstaltninger være overholdt i praksis:

- i) der skal være sikkerhed for, at virksomheden bliver rentabel på længere sigt
- ii) det skal forhindres, at der opstår utilbørlige konkurrencefordrejninger
- iii) støttens størrelse skal stå i forhold til omstruktureringssomkostningerne og -fordelen og skal derfor begrænses til det strengt nødvendige
- iv) omstruktureringsplanen skal gennemføres fuldstændigt
- v) planens gennemførelse skal kunne følges og kontrolleres af Kommissionen.

(<sup>9</sup>) EFT C 368 af 23.12.1994, s. 12.

Kun hvis alle disse betingelser overholdes, kan Kommissionen anlægge det synspunkt, at støttens virkninger ikke er i strid med Fællesskabets interesse, og godkende den i henhold til traktatens artikel 92, stk. 3, litra c).

Med hensyn til nr. i) havde de italienske myndigheder tidligere i forbindelse med beslutningen fremlagt en omstruktureringsplan, der tog sigte på at gøre Condotte rentabel igen fra 1996. Den støtte, der var ydet Condotte indtil 1994 (110 mia. ITL), var blevet anset for at være forenelig med fællesmarkedet netop på grundlag af denne plan og rammebestemmelserne. Condotte opnåede imidlertid ikke de forventede økonomiske resultater og måtte derfor på ny ty til offentlig støtte (som førnævnt på ca. 163 mia. ITL).

Det skal dog bemærkes, at Condottes manglende retabletering af rentabiliteten skyldtes en markedsituation, der ikke kunne forudses på tidspunktet for beslutningens vedtagelse.

Den plan for omstrukturering af Condotte, der blev godkendt af Kommissionen i forbindelse med beslutningen, var baseret på forsigtige overslag over udviklingen i selskabets ordrebog. Pr. 31. december 1992 svarede selskabets ordrebog til 2 255 mia. ITL, heraf 795 mia. ITL i forbindelse med ordrer på arbejde på højhastighedstogprojektet. På grundlag af det gennemførelsestempo, ordregiveren havde fastsat for det pågældende arbejde, var det rimeligt at forvente en udvikling i Condottes omsætning og økonomiske resultater som angivet i tabel 3.

Tabel 3

**Overslag over Condottes økonomisk — finansielle resultater**

(mia. ITL)

|                     | 1995 | 1996  | 1997  |
|---------------------|------|-------|-------|
| Nettoomsætning      | 896  | 1 425 | 1 366 |
| Bruttofortjeneste   | 66   | 126   | 120   |
| Driftsresultat      | 31   | 91    | 83    |
| Nettooverskud (tab) | 19   | 38    | 37    |

Kilde: Iritecnas omstrukturingsplan.

I forbindelse med ovenstående overslag var der taget behørigt hensyn til vanskelighederne i bygge- og anlægssektoren, der siden begyndelsen af 90'erne havde været i dyb krise; i overslagene var der nemlig forudsat et tempo for modtagelse af ordrer, der var meget nedsat i forhold til

Condottes kapacitet, og det var forudsat, at selskabet skulle koncentrere sig om arbejdet med højhastighedstogprojektet. Ikke desto mindre fortsatte krisen i sektoren indtil 1996 med en uforudset styrke, og der kom først tegn på opsving i andet halvår 1997.

Endvidere var de ordrer, der var modtaget på tidspunktet for arbejdet med højhastighedstogprojektet, blevet forsinket af årsager, selskabet ikke var herre over.

Som følge af disse to omstændigheder, der gjorde sig gældende samtidigt, blev Condottes omsætning væsentligt lavere end forventet i planen, således som det fremgår af tabel 1:

- i 1995 var den på 353 mia. ITL, dvs. 39 % af det forventede
- i 1996 var den på 496 mia. ITL, dvs. 35 % af det forventede.

I begge tilfælde var Condottes omsætning ligesom i 1994 ca. 40 % under omsætningen 1992 og 1993, hvor krisen i den sektor, Condotte arbejder i, allerede var yders belastende. Stillet over for denne udefra kommende forværring af markedsvilkårene reagerede Condotte ved at iværksætte yderligere omstrukturingsforanstaltninger ud over dem, der var forudsat i planen, der, om end de var utilstrækkelige til, at der kunne opnås nettooverskud, gjorde det muligt for selskabet at opnå et positivt driftsresultat i 1996 for første gang i lange tider.

Omstrukturingsforanstaltningerne gik navnlig ud på at nedsætte strukturudgifterne, der i 1996 kom ned på niveauer på ca. 10 % under det i omstrukturingsplanen forudsatte; 1997 var de som nævnt ca. 20 % under det i planen forudsatte. I dette tidsrum styrkede selskabet mærkbart de interne omstrukturingsforanstaltninger med sigte på at genvinde et stabilt rentabilitetsniveau for aktiviteterne. Det kan eksempelvis bemærkes, at personalet i hovedsædet (hvis omfang påvirker de administrative strukturudgifter) blev nedskåret fra 201 ansatte pr. 31. december 1995 til 105 i marts 1998; af disse faldt antallet af ledere, hvortil udgiften pr. mand er størst, fra 51 i slutningen af 1995 til 19 i marts 1998 (–61 %).

Takket være disse foranstaltninger samt yderligere omstrukturingsforanstaltninger vedrørende hele koncernens struktur var Condotte i 1996 i stand til at vende den negative økonomiske tendens, der havde rådet indtil 1995, på trods af den vedvarende krise i bygge- og anlægssektoren. Bruttofortjenesten steg således fra –5,4 % af omsætningen i 1995 og blev positiv i såvel 1996 som 1997 (henholdsvis 61 mia. ITL og 41 mia. ITL).

Ganske vist havde selskabet i 1996 og 1997 nettotab (særlig stort i 1997); disse skyldes dog hovedsagelig ekstraordinære byrder i forbindelse med omstrukturering.

Desuden bevirker omstruktureringsforanstaltningerne, at virksomheden vil opnå bedre resultater i de kommende år, også selv om der tages hensyn til den planlagte nedsættelse af tempoet for arbejdet med højhastighedstogprojektet, som forudsat i den for Kommissionen forelagte industriplan:

Tabel 4

## Condottes industriplan 1998-2000

(i mia. ITL)

|                    | 1998 | 1999 | 2000 |
|--------------------|------|------|------|
| Nettoomsætning     | 660  | 570  | 459  |
| Bruttofortjeneste  | 95   | 84   | 70   |
| Driftsresultat     | 13   | 9    | 10   |
| Nettoverskud (tab) | 8    | 8    | 5    |

Kilde: Plan for omstrukturering af Condotte 1998-2000.

Takket være de omstruktureringsforanstaltninger virksomheden gennemførte særlig i tidsrummet 1996-1997 i tilslutning til den plan, Kommissionen havde godkendt ved beslutningen, vil Condotte blive tilstrækkelig rentabel på trods af den uforudsete forværring af markedsvilkårene. Det skal i øvrigt bemærkes, at denne rentabilitet nås på længere sigt takket være afgørende interne rationaliseringsforanstaltninger (kapacitetsnedsækering osv.) snarere end opfyldelse af optimistiske markedsforsventninger.

Den første af de betingelser, der er nødvendige for at kunne godkende støtte til omstrukturering, kan således anses for at være opfyldt.

I den forbindelse skal Kommissionen bemærke, at virksomheden er blevet overdraget til en privat aktionær, og at staten i henhold til aftalen ikke vil komme til at lide under Condottes eventuelle fremtidige tab. Endvidere bevirker tilstedeværelsen af en privat aktionær, der udøver kontrol (se afsnit III, nr. i)), større sikkerhed med hensyn til Condottes rentabilitet.

Med hensyn til nr. ii) er det nødvendigt, at den støtte, der ydes til en virksomhed, ikke skaber utilbørlig konkurrencefordrejning. I princippet forårsager enhver støtte fra staten til en virksomhed en utilbørlig fordrejning af den frie konkurrence, idet den sætter den pågældende virksomhed i en økonomisk situation, der er gunstigere end konkurrenternes. Det er derfor nødvendigt at udligne denne virkning med nedsækninger af produktionskapaciteten, særlig i sektorer som bygge- og anlægssektoren, hvor der er betydelig overkapacitet.

I det foreliggende tilfælde indebar allerede den omstrukturingsplan, Kommissionen havde godkendt ved beslutningen, betydelige nedsækninger af produktionskapaci-

teten. Inden for bygge- og anlægssektoren er virksomhedernes produktionskapacitet hovedsagelig baseret på de menneskelige ressourcer såvel med hensyn til projektkapacitet som med hensyn til deres evne til at udføre deres projekter; den betydelige nedsækning af dette grundlag sammen med den dertil svarende produktionsnedsækning viste klart på tidspunktet for beslutningens vedtagelse den mærkbare nedgang i selskabets markedsandel. Kommissionen havde derfor indtaget det standpunkt, at den støtte, der var ydet til Condotte indtil den 31. december 1994, var, i overensstemmelse med de krav, der stilles til omstruktureringsstøtte.

Eftersom Condotte efter beslutningens vedtagelse har modtaget yderligere støtte, må det påses, at disse nye midler ikke ændrer samhandelsvilkårene i Fællesskabet på en måde, der strider mod den fælles interesse; dette vil være tilfældet, dersom selskabet har kunnet udnytte disse midler til at finansiere en forretningspraksis; hvorved det kan øge sin markedsandel til skade for konkurrenter, der ikke har fået støtte.

I 1995 og særlig i 1996 og 1997 nedskar Condotte imidlertid som nævnt sit personale og dermed sin produktionskapacitet langt mere end forudsat i planen.

Kommissionen havde i øvrigt indtaget det standpunkt, at udviklingen i selskabets omsætning som forudsat i omstrukturingsplanen (se tabel 3) ikke kunne påvirke samhandelsvilkårene på en måde, der stred med den fælles interesse. I virkeligheden var Condottes omsætning i tidsrummet 1995-1997 på ca. 40 % af det i planen forudsatte, og tempoet for modtagelse af ordrer var væsentlig lavere, således som det fremgår af tabel 5.

Tabel 5

## Udviklingen i Condottes omsætning og ordrebog

|                                 | 1993  | 1994  | 1995  | 1996  | 1997            |
|---------------------------------|-------|-------|-------|-------|-----------------|
| Nettoomsætning                  | 660   | 445   | 352   | 495   | 603             |
| Ordrebog                        | 2 012 | 2 411 | 2 214 | 2 376 | 2 058           |
| Heraf højhastighedstogprojektet | 795   | 1 566 | 1 516 | 1 792 | foreligger ikke |

Kilde: Condottes balancer.

Det fremgår klart af ovenstående tal, at Condottes konkurrencevirksomhed på verdensmarkederne er blevet indskrænket i takt med selskabets omstrukturering. Ordrebogen vedrørende højhastighedstogprojektet (modtaget i ordre ved oprettelsen af Iricav-koncernerne allerede i begyndelsen af 90'erne) har fået større vægt i

Condottes samlede virksomhed, idet dens andel steg fra 39, % i 1993 til 75 % i 1996. Væksten i ordrebogen i 1994 skyldes i øvrigt næsten udelukkende, at Iritecna erhvervede en ny andel i konsortiet Iricav med henblik på højhastighedstogprojektet. På samme måde er den øgede omsætning i 1996 en umiddelbar følge af udviklingen i selv konsortiets arbejde.

Endvidere forudses der i den industriplan for tidsrummet 1998-2000, der er udarbejdet af selskabets nye ledelse, en yderligere indskrænkning af selskabets tilstedeværelse på markedet, idet det skal koncentrere sig om de arbejder, der allerede er afgivet ordre på, vedrørende højhastighedstogprojektet. Omsætningen vil derfor falde yderligere i de kommende år, hvorved de konkurrencefordrejninger, der er fremkaldt af den støtte, hvorom sagen drejer sig, vil mindskes yderligere.

Samtidig har selskabet i høj grad indskrænket sin tilstedeværelse i udlandet, hvor antallet og omfanget af indgåede aftaler er mindsket betydeligt. Condotte har således indskrænket sin produktionskapacitet langt mere end forudsat i selskabets omstrukturingsplan. Dets endelige konkurrencemæssige stilling vil derfor ikke påvirke samhandelsvilkårene på en måde, der strider med den fælles interesse.

Med hensyn til nr. iii) skal det bemærkes, at for at statsstøtte kan erklæres forenelig med fællesmarkedet, er det nødvendigt, at den begrænses til det, der er strengt nødvendigt for at finansiere den økonomiske sanering, og at den ikke anvendes til at finansiere aggressiv konkurrencemæssig adfærd bortset fra det omfang, som er nødvendigt for at gøre virksomheden rentabel.

På baggrund af oplysningerne fra den italienske regering kan det fastslås, at de midler, Condotte har modtaget fra Fintecna, har været nødvendige for at udligne tabene hovedsagelig som følge af nedskrivning af aktiver og omkostninger i forbindelse med indskrænkning af produktionskapaciteten (personaleafskedigelser). Fintecna har under salgsproceduren finansieret yderligere omstrukturingsforanstaltninger, som ikke var forudsat i Iritecna-planen, med henblik på at klare den uforudsete forværing af markedsudsigterne.

Det er derfor Kommissionens opfattelse, at den ydede støtte ikke har tilført selskabet yderligere likviditet, som ikke står i forbindelse med omstrukturingsprocessen, og som vil kunne finansiere aggressiv forretningsmæssig adfærd eller investeringer, der ikke er nødvendige med henblik på omstrukturering.

Kommissionen skal endvidere bemærke, at Condotte ikke vil nyde godt af nogen skattecredit i forbindelse med de tab, der blev dækket ved hjælp af midlerne fra Fintecna.

Endelig vil støttemodtageren i høj grad bidrage til finansieringen af omstruktureringen, idet eventuelle yderligere tab udelukkende skal bæres af køberen af selskabet gennem udligningsordningen for prisen på overførslen af 50,1 % af de aktier, der endnu ejes af Fintecna.

Den italienske regering bør forelægge regelmæssige rapporter om gennemførelsen af privatiseringsproceduren og omstrukturingsplanen for Condotte —

#### VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

##### *Artikel 1*

Støtten til Società Italiana per Condotte d'Acqua SpA (Condotte) i form af kapitaltilførsler i årene 1995-1997, der i alt andrager 163 mia. ITL, samt den støtte, der blev ydet før 1994, og som tidligere er godkendt af Kommissionen, på 110 mia. ITL udgør statsstøtte efter traktatens artikel 92, stk. 1, og i EØS-aftalens artikel 61, stk. 1.

Støtten opfylder betingelserne i Fællesskabets rammebestemmelser for statsstøtte til redning og omstrukturering af kriseramte virksomheder af 27. juli 1994. Den er derfor i henhold til traktatens artikel 92, stk. 3, litra c), og EØS-aftalens artikel 61, stk. 3, litra c) undtaget fra det i traktatens artikel 92, stk. 1, og EØS-aftalens artikel 61, stk. 1, fastsatte forbud, idet den er forenelig med fællesmarkedet, under forudsætning af at artikel 2 overholdes.

##### *Artikel 2*

Italien afhænder den resterende del af Condotte-aktierne til den private aktionær inden for de frister og på de betingelser, der er fastsat i købsaftalen, navnlig de fastsatte frister for udøvelse af optionen.

##### *Artikel 3*

Med henblik på at sikre fuldt samarbejde med hensyn til overvågningen af gennemførelsen af nærværende beslutning forelægger Italien Kommissionen halvårlige beretninger om Condottes økonomiske og finansielle situation og meddeler i god tid Kommissionen de vigtigste skridt i forbindelse med afhændelsen af den resterende andel i Condotte, der ejes af Fintecna SpA.

Den første beretning skal redegøre for Condottes økonomiske og finansielle resultater pr. 30. juni 1998 og skal være Kommissionen i hænde senest den 31. december 1998.

*Artikel 4*

Denne beslutning er rettet til Den Italienske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. september 1998.

*På Kommissionens vegne*

Karel VAN MIERT

*Medlem af Kommissionen*

---

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse til Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 om fastlæggelse af regler for anvendelsen af EF-traktatens artikel 93**

*(De Europæiske Fællesskabers Tidende L 83 af 27. marts 1999)*

Side 2, betragtning 19, syvende linje:

*i stedet for:* "... , er det unødvendigt at indføre ..."

*læses:* "... , er det nødvendigt at indføre ...".

---